

Приложение 2

Рабочая программа дисциплины
Иностранный язык в профессиональной деятельности

1. Внешние требования

Таблица 1.1

Компетенция ФГОС: УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; в части следующих результатов обучения:
у1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу
у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач
Компетенция НГТУ: ПК.1.В Способность научно обосновывать направления, задачи и инструменты реализации государственной финансовой политики, в том числе, в условиях экономической неопределенности; в части следующих результатов обучения:
у3. Уметь осуществлять педагогическую и коммуникативную деятельность в области научных исследований и образовательного процесса

2. Требования НГТУ к результатам освоения дисциплины

Таблица 2.1

Результаты изучения дисциплины по уровням освоения (иметь представление, знать, уметь, владеть)	Формы организации занятий
---	---------------------------

Иностранный язык в профессиональной деятельности

УК.4.у1 уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу	
1. Знать основные особенности и приемы перевода специальных текстов	Практические занятия; Самостоятельная работа
2. Знать лексические, грамматические и стилистические нормы иностранного языка, используемые в научной и профессиональной сфере	Практические занятия; Самостоятельная работа
3. Уметь понимать иноязычную научную информацию в устной и письменной форме в процессе научной коммуникации	Практические занятия; Самостоятельная работа
УК.4.у2 уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач	
4. Уметь представлять результаты своего исследования и участвовать в обсуждении научных и профессиональных проблем на иностранном языке	Практические занятия; Самостоятельная работа
ПК.1.В.у3 Уметь осуществлять педагогическую и коммуникативную деятельность в области научных исследований и образовательного процесса	
5. Владеть иностранным языком для научной, профессиональной и педагогической коммуникации	Практические занятия; Самостоятельная работа

3. Содержание и структура учебной дисциплины

Таблица 3.1

Темы практических занятий	Активные формы, час.	Часы	Ссылки на результаты обучения	Учебная деятельность
Семестр: 1				
Дидактическая единица: Профессиональная лексика, терминология				
1. Научная, профессиональная и педагогическая коммуникация.	10	18	1, 2, 3, 4, 5	Работа с терминологическим профессиональным словарем. Подготовленная и неподготовленная устная речь. Аудирование.

2. Описание научного исследования.	0	18	1, 2, 4	Составление глоссария специальных терминов. Чтение специализированных научных статей. Описание в устной и письменной форме проблемы, цели, объекта, методов исследования.
3. Участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований	12	18	2, 3, 4	Работа с терминологическим словарем. Чтение и перевод оригинальных статей. Подготовка презентации на конференцию. Написание текста доклада. Обсуждение докладов коллег.
Дидактическая единица: Чтение (изучающее, поисковое, просмотровое, с элементами анализа и реферирования).				
4. Обработка и компрессия научной информации	0	18	1, 2, 4	Чтение и перевод научной литературы по направлению исследования
5. Описание эксперимента	0	18	1, 2, 4	Перевод, аннотирование и реферирование научной литературы по направлению исследования и профессиональной деятельности
6. Написание аннотации	0	18	1, 2	Аннотирование и реферирование научной литературы по направлению исследования

4. Самостоятельная работа обучающегося

№	Виды самостоятельной работы	Ссылки на результаты обучения	Часы на выполнение	Часы на консультации
Семестр: 1				
1	РГЗ	1, 2, 3	40	10
Письменный перевод научной статьи с английского языка на русский с элементами аннотирования и реферирования (40 тыс. знаков), составление терминологического словаря : Английский язык. Аннотирование и реферирование. Ч. 1 : методические указания для магистрантов технических специальностей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Ю. В. Ридная]. - Новосибирск, 2013. - 93, [2] с. : ил., табл. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000179190 Английский язык. Научная публикация (публикация в сборнике материалов международной научной конференции) : методические указания для магистрантов и аспирантов технических специальностей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: М. М. Прилуцкая и др.]. - Новосибирск, 2010. - 92 с.. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000125757 Письменный перевод с элементами реферирования / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Е. Т. Китова]. - Новосибирск, 2017. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000235649				
2	Подготовка к занятиям	1, 2, 3, 4, 5	56	0
Подготовка устных сообщений и выполнение письменных заданий: Китова Е. Т. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов при изучении английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. Т. Китова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000230334. - Загл. с экрана.				

5. Технология обучения

Для организации и контроля самостоятельной работы обучающихся, а также проведения консультаций применяются информационно-коммуникационные технологии (табл. 5.1).

Таблица 5.1

Деятельность	Информационно-коммуникационные технологии
Информирование	e-mail; Личный типовой сайт; Портал НГТУ
Консультирование	e-mail; Личный типовой сайт; Среда электронного обучения НГТУ; Чат
Контроль	Портал НГТУ; Среда электронного обучения НГТУ
Размещение учебных материалов	Личный типовой сайт; Портал НГТУ; ЭБС

Таблица 5.2

Активные и интерактивные формы проведения занятий

№	Наименование активных форм	Коды формируемых компетенций
1	Дискуссия	УК.4;
Формируемые умения: у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач		
Краткое описание применения: Целенаправленное коллективное обсуждение проблемы, сопровождающееся обменом идеями, суждениями, мнениями.. Для поддержки своего мнения требуется привести аргументы. Позволяет развивать у аспирантов навыки свободной речи, соблюдения речевого этикета, принятого в научном и профессиональном сообществе.		
2	Портфолио	УК.4;
Формируемые умения: у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач		
Краткое описание применения: Портфолио представляет собой комплект всех выполненных тестовых заданий, переводов, презентаций, достижений аспиранта. Ориентирован на раскрытие творческого потенциала, развитие самоконтроля.		

6. Литература

Основная литература

1. Дроздова Т.Ю. English Grammar. Reference and Practice [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Т.Ю. Дроздова, А.И. Берестова, В.Г. Маилова— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Антология, 2013.— 464 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42431.html>.— ЭБС «IPRbooks»
2. Меркулова Е. М. Английский язык. Чтение, письменная и устная практика. [Ч. 2] : [учебный комплекс] / Е. М. Меркулова. - СПб., 2011. - 365 с. : ил.
3. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие / [Н. И. Шахова и др.]. - Москва, 2014. - 355, [1] с. : табл.
4. English for Academics. Bk. 1 : a communication skills course for tutors, lecturers and PhD students / Brit. Council. - Cambridge, 2014. - 175 p. : ill.. - Пер. загл.: Английский язык для академических целей : курс коммуникативных навыков для репетиторов, преподавателей и аспирантов.

5. English for Academics. Bk. 2 : a communication skills course for tutors, lecturers and PhD students / Svetlana Bogolepova [et al.] ; Project consultant Rod Bolitho ; Brit. Council. - Cambridge, 2015. - 171 p. : ill. - Пер. загл.: Английский язык для академических целей : курс коммуникативных навыков для репетиторов, преподавателей и аспирантов.

Дополнительная литература

1. Шевелева С. А. English on Economics : учебное пособие для вузов / С. А. Шевелева. - М., 2007. - 405 с. - Загл. обл.: English on Economics. Английский язык для экономистов.
2. Black J. A Dictionary of Economics / John Black. - Oxford, 2002. - 507, [5] p. : ill. - Пер. загл.: Экономический словарь.
3. Beatty K. LEAP (Learning English for Academic Purposes): Listening and speaking [Электронный ресурс] : advanced / Ken Beatty. - [Montreal], 2013. - 1 электрон. опт. диск (DVD-Video). - Пер. загл.: Изучение английского для академических целей: прослушивание и устная речь : продвинутый уровень.
4. Письменный перевод специальных текстов : учебное пособие / Е. А. Мисуно [и др.]. - Москва, 2015. - 255, [1] с. : табл.
5. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский - русский. Учебное пособие по теории и практике перевода : учебное пособие для вузов / Д. С. Мухортов. - Москва, 2014. - 252 с.

Интернет-ресурсы

1. ЭБС НГТУ : <http://elibrary.nstu.ru/>
2. ЭБС «Издательство Лань» : <https://e.lanbook.com/>
3. ЭБС IPRbooks : <http://www.iprbookshop.ru/>
4. ЭБС "Znanium.com" : <http://znanium.com/>
5. :

7. Методическое и программное обеспечение

7.1 Методическое обеспечение

1. Письменный перевод с элементами реферирования / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Е. Т. Китова]. - Новосибирск, 2017. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000235649
2. Английский язык. Научная публикация (публикация в сборнике материалов международной научной конференции) : методические указания для магистрантов и аспирантов технических специальностей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост.: М. М. Прилуцкая и др.]. - Новосибирск, 2010. - 92 с. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000125757
3. Английский язык. Аннотирование и реферирование. Ч. 1 : методические указания для магистрантов технических специальностей / Новосиб. гос. техн. ун-т ; [сост. Ю. В. Ридная]. - Новосибирск, 2013. - 93, [2] с. : ил., табл. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000179190
4. Polyankina S. Y. Основы английской публичной речи [Электронный ресурс] : электронный учебно-методический комплекс / S. Y. Polyankina ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2015]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000213129. - Загл. с экрана.
5. Китова Е. Т. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов при изучении английского языка [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. Т. Китова ; Новосиб. гос. техн. ун-т. - Новосибирск, [2016]. - Режим доступа: http://elibrary.nstu.ru/source?bib_id=vtls000230334. - Загл. с экрана.

7.2 Специализированное программное обеспечение

1 Microsoft Office

2 DiSpace - среда электронного обучения НГТУ

3 Windows

8. Материально-техническое обеспечение

Компьютерный класс

№	Наименование	Назначение
1	Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления)	Для презентации докладов на иностранном языке
2	Компьютерный класс (Компьютеры объединены в локальную сеть с выходом в Internet)	Для проведения практических занятий

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра иностранных языков

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФБ
д.э.н., профессор М.В. Хайруллина
“ ” Г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

МОДУЛЯ

Иностранный язык (модуль)

В составе дисциплин:

Иностранный язык

Иностранный язык в профессиональной деятельности

Образовательная программа: 38.06.01 Экономика, профиль: Экономика и управление народным хозяйством (по отраслям и сферам деятельности, в т.ч.: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами; управление инновациями; экономическая безопасность)

1. Обобщенная структура фонда оценочных средств модуля

Обобщенная структура фонда оценочных средств по **модулю** Иностранный язык (модуль) в составе дисциплин:
Иностранный язык
Иностранный язык в профессиональной деятельности
приведена в Таблице.

Таблица

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)	Дисциплины
УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	у1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу	Дисциплина: «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Оценочные средства: - РГЗ в форме Письменного перевода с элементами реферирования (40 тыс. знаков); - Зачетный билет, задание 1, 2;
УК.4	у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач	Дисциплина: «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Оценочные средства: - РГЗ в форме Письменного перевода с элементами реферирования (40 тыс. знаков); - Зачетный билет, задание 3;
УК.4	у3. уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на родном и иностранном языках	Дисциплина: «Иностранный язык» . Оценочные средства: - Тест, задания 1-24; - Экзаменационный билет, задание 2.
ПК.1.В	У3. Уметь осуществлять педагогическую и коммуникативную деятельность в области научных исследований и образовательного процесса	Дисциплина: «Иностранный язык в профессиональной деятельности». Оценочные средства: - Зачетный билет, задание 3;

2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках модуля.

Промежуточная аттестация по **модулю** проводится

в 1 семестре - в форме дифференцированного зачета,

в 2 семестре - в форме экзамена, который направлен на оценку сформированности компетенций УК.4, ПК.1.В.

Зачет проводится в комбинированной (устной и письменной) форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу:

Задание 1 Письменный перевод со словарем профессионального текста (Объем 2000 печ. знаков, время перевода 60 мин.)

Задание 2 Устное реферирование с русского языка на английский профессионального текста. Объем 300 слов, время подготовки 4-5 мин.

Задание 3 Презентация научного исследования по профессиональной теме.

В 1 семестре обязательным этапом текущей аттестации является расчетно-графическое задание (работа) (РГЗ(Р)) в форме Письменного перевода научного текста с элементами реферирования. Требования к выполнению РГЗ(Р), состав и правила оценки сформулированы в паспорте РГЗ(Р).

В рамках РГЗ по дисциплине аспиранты должны выполнить следующие задания:

- Задание 1 Выполнить письменный перевод оригинальной научно-профессиональной статьи по направлению подготовки. Объем 40 тысяч печатных знаков.
- Задание 2 Написать аналитический обзор (рецензия- реферат) статьи (около 300 слов) на английском языке.
- Задание 3 Написать аналитический обзор (рецензия-реферат) статьи (около 300 слов) на русском языке.
- Задание 4 Составить терминологический словарь по статье (теме исследования). Объем составляет 100 терминов (терминологических групп).

Экзамен проводится в комбинированной (устной и письменной форме) по билетам.

Билет формируется по следующему правилу:

Первое задание: *Изучающее чтение оригинальной статьи по направлению (направленности).* Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения 45-60 минут. Форма контроля: письменный перевод со словарем. Статьи подбираются из иноязычных журналов по направлению, индексируемых в наукометрических системах Scopus и WoS.

Второе задание: Беглое (просмотровое) чтение оригинальной статьи по направлению (направленности) и написание аннотации к ней. Объем статьи 1500 печатных знаков. Время выполнения 20 минут.

Третье задание: Презентация научного исследования и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной работой аспиранта. Объем высказывания в виде доклада - 3-5 минут.

Текущий контроль во 2 семестре по дисциплине «Иностранный язык» проводится с использованием итогового теста, разработанного в соответствии с Интернет-экзаменом (ФЕПО) для третьего уровня высшего образования.

Раздел Лексика

- Задание 1 Термины (Дефиниции)
- Задание 2 Профессиональная лексика
- Задание 3 Терминологическая группа

Раздел Поисковое и изучающее чтения

- Задание 4 Изучающее чтение оригинального текста с выделением главных компонентов содержания текста
- Задание 5 Изучающее чтение оригинального текста с элементами сопоставления
- Задание 6 Поисковое чтение оригинального текста с целью определения наличия или отсутствия в тексте запрашиваемой информации
- Задание 7 Изучающее чтение оригинального текста с элементами анализа информации

Раздел Речевой этикет

- Задание 8 Профессиональная сфера общения
- Задание 9 Научный стиль общения

Раздел Аудирование

- Задание 10 Прослушивание текста с целью выявления главных компонентов содержания прослушанного текста
- Задание 11 Прослушивание текста с целью выявления запрашиваемой информации
- Задание 12 Прослушивание текста с целью детального сопоставления информации

Раздел Чтение

- Задание 13 Просмотровое чтение с целью извлечения из текста наиболее важной информации

Задание 14 Просмотровое чтение с целью аннотирования извлеченной информации

Раздел Грамматика

Задание 15 Модальные глаголы

Задание 16 Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах

Задание 17 Причастие (грамматические конструкции)

Задание 18 Причастие (синтаксические функции в предложении)

Задание 19 Бессоюзные предложения

Задание 20 Инфинитив (грамматические конструкции)

Задание 21 Союзы

Задание 22 Герундий (синтаксические функции в предложении)

Задание 23 Инфинитив (Синтаксические функции в предложении)

Задание 24 Сослагательное наклонение

Задание 25 Согласование времен

Задание 26 Сравнительные конструкции имени прилагательного и наречия

Задание 27 Местоимения

Каждое задание оценивается 1 баллом

Максимальная сумма баллов за тест составляет 27 баллов (100 %)

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе модуля.

Семестр	№		Оцениваемая работа в семестре	Наименование	Максимальный балл	Минимальный балл*	Не оценивается	Есть контролируемые материалы
	1	2						
1	1		Практика	Устная и письменная речь на практически	40	20	☐	☒
	1		РГЗ	Письменный перевод с элементами рефер	40	20	☐	☒
	1		Зачет		20	10	☐	☒
			Подготовка к занятиям				☒	☐
			Дополнительная учебная деятель				☒	☐
			Самостоятельное изучение тес				☐	☐
2	1	1	Практика	Устная и письменная речь, чтение, аудиро	50	25	☐	☒
	1	2		Итоговый тест	10	5	☐	☒
	1		Экзамен	Кандидатский экзамен	40	20	☐	☒
			Подготовка к занятиям				☒	☐
			Дополнительная учебная деятель				☒	☐
			Самостоятельное изучение тес				☐	☐

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенции УК.4, ПК.1.В, за которые отвечает дисциплина (модуль), на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание дисциплин освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно. Большинство заданий, предусмотренных программой модуля, промежуточной аттестации и текущего контроля по двум дисциплинам (Иностранный язык и Иностранный язык в профессиональной деятельности) не выполнены или выполнены с существенными ошибками. Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия) не достигнута. Количество баллов составляет менее 50 %.

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание дисциплин освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном

сформированы. Большинство заданий, предусмотренных программой модуля, промежуточной аттестации и текущего контроля по двум дисциплинам (Иностранный язык и Иностранный язык в профессиональной деятельности) выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками. Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия) достигнута не в полной мере. Количество баллов составляет 50-70 %.

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание дисциплин освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно. Все задания, предусмотренные программой модуля, промежуточной аттестации и текущего контроля по двум дисциплинам (Иностранный язык и Иностранный язык в профессиональной деятельности) выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки. Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия, аргументация) в основном достигнута. Количество баллов составляет 71-85%

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание дисциплин освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы. Все задания, предусмотренные программой модуля, промежуточной аттестации и текущего контроля по двум дисциплинам (Иностранный язык и Иностранный язык в профессиональной деятельности) выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному. Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия, аргументация) достигнута полностью. Количество баллов составляет 86-100%.

1. **Обобщенная структура фонда оценочных средств модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины**

Иностранный язык в профессиональной деятельности приведена в Таблице.

Таблица

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	у1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу	Написание аннотации. Научная и профессиональная коммуникация. Обработка и компрессия научной информации. Описание научного исследования. Описание эксперимента. Участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований.	РГЗ, разделы 1,2,3,4	Зачет, задания 1, 2
УК.4	у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач	Научная и профессиональная коммуникация. Описание научного исследования. Участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований.	РГЗ, разделы 1,2,3,4	Зачет, задания 1,2, 3
ПК.1.В	У3. Уметь осуществлять педагогическую и коммуникативную деятельность в области научных исследований и образовательного процесса	Научная, профессиональная и педагогическая коммуникация		Зачет, задание 3

2. **Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины.**

Промежуточная аттестация по модулю **"Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности»** проводится в 1 семестре - в форме дифференцированного зачета, который направлен на оценку сформированности компетенций УК.4, ПК.1.В.

В ходе изучения дисциплины на практических занятиях и в результате самостоятельной работы (подготовка к практическим занятиям и выполнение РГЗ) формируется определенный уровень универсальной компетенции УК4 и ПК.1.В. На практических занятиях совершенствуется и проверяется подготовленная и неподготовленная устная речь, проверяются знания лексики и грамматики в виде отдельных тестовых заданий, сформированность навыков просмотрового чтения и аудирования. При проведении занятий в активных формах (дискуссия) формируется коммуникативная компетенция, аспиранты учатся использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке. Методы и технологии научной коммуникации включают участие в конференциях, написание научных статей, написание рецензий и обзоров (рефератов) публикаций, неофициальное общение с коллегами из разных стран с использованием Интернета, написание постов и участие в дискуссиях профессиональных интернет

сообществ, участие в вебинарах и др.

Зачет проводится в комбинированной (устной и письменной) форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу:

Задание 1 Письменный перевод со словарем профессионального текста (Объем 2000 печ. знаков, время перевода 60 мин.)

Задание 2 Устное реферирование с русского языка на английский профессионального текста. Объем 300 слов, время подготовки 4-5 мин.

Задание 3 Презентация научного исследования по профессиональной теме.

В рамках **РГЗ** по дисциплине аспиранты должны выполнить следующие задания:

Задание 1 Выполнить письменный перевод оригинальной научно-профессиональной статьи по направлению подготовки. Объем 40 тысяч печатных знаков.

Задание 2 Написать аналитический обзор (рецензия- реферат) статьи (около 300 слов) на английском языке.

Задание 3 Написать аналитический обзор (рецензия-реферат) статьи (около 300 слов) на русском языке.

Задание 4 Составить терминологический словарь по статье (теме исследования). Объем составляет 100 терминов (терминологических групп).

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины.

Семестр	№		Оцениваемая работа в семестре	Наименование	Максимальный балл	Минимальный балл*	Не оценивается	Есть контролируемые материалы
	1	2						
1	1		Практика	Устная и письменная речь на практически	40	15	☐	☒
	1		РГЗ	Письменный перевод с элементами рефер	40	20	☐	☒
	1		Зачет		20	10	☐	☒

Критерии оценки выполнения заданий РГЗ и на зачете приведены в паспортах РГЗ и дифференцированного зачета.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенции УК.4, ПК.1.В, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения видов речевой деятельности, заданий РГЗ и зачетного билета не выполнены или выполнены на оценку «неудовлетворительно». Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия) не достигнута.

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения видов речевой деятельности, заданий РГЗ

и зачетного билета выполнено, некоторые виды заданий оценены минимальным количеством баллов. Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия) достигнута не в полной мере.

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения виды речевой деятельности, задания РГЗ и зачетного билета выполнены. Качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки. Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия, аргументация) в основном достигнута.

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения виды речевой деятельности, заданий РГЗ и зачетного билета выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному. Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия, аргументация) достигнута полностью.

1. **Обобщенная структура фонда оценочных средств модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины**

Иностранный язык в профессиональной деятельности приведена в Таблице.

Таблица

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	у1. уметь свободно читать и переводить на родной язык оригинальную научно-исследовательскую и профессиональную литературу	Написание аннотации. Научная и профессиональная коммуникация. Обработка и компрессия научной информации. Описание научного исследования. Описание эксперимента. Участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований.	РГЗ, разделы 1,2,3,4	Зачет, задания 1, 2
УК.4	у2. уметь работать с иноязычной информацией из различных источников для решения профессиональных и научно-исследовательских задач	Научная и профессиональная коммуникация. Описание научного исследования. Участие в международных конференциях, международных грантах и программах обмена в области научных исследований.	РГЗ, разделы 1,2,3,4	Зачет, задания 1,2, 3
ПК.1.В	У3. Уметь осуществлять педагогическую и коммуникативную деятельность в области научных исследований и образовательного процесса	Научная, профессиональная и педагогическая коммуникация		Зачет, задание 3

2. **Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины.**

Промежуточная аттестация по модулю **"Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности»** проводится в 1 семестре - в форме дифференцированного зачета, который направлен на оценку сформированности компетенций УК.4, ПК.1.В.

В ходе изучения дисциплины на практических занятиях и в результате самостоятельной работы (подготовка к практическим занятиям и выполнение РГЗ) формируется определенный уровень универсальной компетенции УК4 и ПК.1.В. На практических занятиях совершенствуется и проверяется подготовленная и неподготовленная устная речь, проверяются знания лексики и грамматики в виде отдельных тестовых заданий, сформированность навыков просмотрового чтения и аудирования. При проведении занятий в активных формах (дискуссия) формируется коммуникативная компетенция, аспиранты учатся использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке. Методы и технологии научной коммуникации включают участие в конференциях, написание научных статей, написание рецензий и обзоров (рефератов) публикаций, неофициальное общение с коллегами из разных стран с использованием Интернета, написание постов и участие в дискуссиях профессиональных интернет

сообществ, участие в вебинарах и др.

Зачет проводится в комбинированной (устной и письменной) форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу:

Задание 1 Письменный перевод со словарем профессионального текста (Объем 2000 печ. знаков, время перевода 60 мин.)

Задание 2 Устное реферирование с русского языка на английский профессионального текста. Объем 300 слов, время подготовки 4-5 мин.

Задание 3 Презентация научного исследования по профессиональной теме.

В рамках **РГЗ** по дисциплине аспиранты должны выполнить следующие задания:

Задание 1 Выполнить письменный перевод оригинальной научно-профессиональной статьи по направлению подготовки. Объем 40 тысяч печатных знаков.

Задание 2 Написать аналитический обзор (рецензия- реферат) статьи (около 300 слов) на английском языке.

Задание 3 Написать аналитический обзор (рецензия-реферат) статьи (около 300 слов) на русском языке.

Задание 4 Составить терминологический словарь по статье (теме исследования). Объем составляет 100 терминов (терминологических групп).

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины.

Семестр	№		Оцениваемая работа в семестре	Наименование	Максимальный балл	Минимальный балл*	Не оценивается	Есть контролируемые материалы
	1	2						
1	1		Практика	Устная и письменная речь на практически	40	15	☐	☒
	1		РГЗ	Письменный перевод с элементами рефер	40	20	☐	☒
	1		Зачет		20	10	☐	☒

Критерии оценки выполнения заданий РГЗ и на зачете приведены в паспортах РГЗ и дифференцированного зачета.

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенции УК.4, ПК.1.В, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы могут носить существенный характер, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы не достаточно, большинство предусмотренных программой обучения видов речевой деятельности, заданий РГЗ и зачетного билета не выполнены или выполнены на оценку «неудовлетворительно». Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия) не достигнута.

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения видов речевой деятельности, заданий РГЗ

и зачетного билета выполнено, некоторые виды заданий оценены минимальным количеством баллов. Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия) достигнута не в полной мере.

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения виды речевой деятельности, задания РГЗ и зачетного билета выполнены. Качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки. Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия, аргументация) в основном достигнута.

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения виды речевой деятельности, заданий РГЗ и зачетного билета выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному. Коммуникативная цель при устном общении (информирование, убеждение, дискуссия, аргументация) достигнута полностью.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков

Паспорт дифференцированного зачета

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности», 1 семестр

1. Методика оценки

Зачет проводится в комбинированной (устной и письменной) форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу:

Задание 1 Письменный перевод со словарем профессионального текста (Объем 2000 печ. знаков, время перевода 60 мин.)

Задание 2 Устное реферирование с русского языка на английский профессионального текста. Объем 300 слов, время подготовки 4-5 мин.

Задание 3 Презентация научного исследования по профессиональной теме.

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФБ

Билет № _____

к диф. зачету по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Задание 1. Письменный перевод со словарем профессионального текста (Объем 2000 печ. знаков, время перевода 60 мин.)

Historical energy price shocks and their changing effects on the economy☆

Dirk Jan van de Ven^a, Roger Fouquet^{b,*}

^a Basque Centre for Climate Change, Edificio Sede 1-1, Parque Científico de UPV/EHU, 48940 Leioa, Spain

^b London School of Economics, Houghton St, London WC2A 2AE, United Kingdom

ARTICLE INFO

Article history:

Received 21 April 2016

Received in revised form 1 December 2016

Accepted 4 December 2016

Available online 23 December 2016

JEL classification:

Q43

N53

N73

O33

Keywords:

Energy prices

Long run

Economic impact

Supply shocks

Demand shocks

ABSTRACT

The purpose of this paper is to identify the changes in the impact of energy shocks on economic activity. Interest in assessing if an economy's vulnerability and resilience to shocks improved with economic development. Using data on the United Kingdom over the last three hundred years, the paper identifies supply and demand shocks to energy prices and estimates their changing influence on energy prices. The results suggest that the impacts of supply shocks rose with its increasing dependence on coal with its partial transition to oil. However, the transition from exporting coal to importing oil reduced the negative impacts of demand shocks. More generally, the results indicate that improvements in energy supply and resilience to shocks did not progress systematically as the economy developed. Instead, the impacts depended greatly on the circumstances related to the demand for and supply of energy. These experiences are transferable to future markets, a transition to a diversified mix of renewables to reduce vulnerability and increase resilience to energy price shocks.

© 2017 The Authors. Published by Elsevier B.V. This is an open access article under the <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

1. Introduction

An economy's long run growth and development is highly dependent on its vulnerability and resilience to shocks (Balassa, 1986; Romer and Romer, 2004; Martin, 2012). Oil shocks have been seen as one of the main dampeners of economic growth since the Second World War. Especially since the 1970s oil crises, economists have sought to identify their effects on the economy (Hamilton, 1983; Kilian, 2008).

Early on in the debate, Nordhaus (1980a, 1980b) outlined some of the key avenues through which oil prices can constrain the economy¹. A rising oil price increases energy expenditure (when the price elasticity

of demand is low) which drives-up the price of goods produced and reduces goods consumed, thus, harming GDP, as well as the balance of payments (when oil is imported) and generating pressures. Hamilton (1983) estimated a statistically significant relationship between oil price hikes and economic recessions between 1973 and 1981. More recently, Kilian (2009) showed that the supply- or demand-driven of an oil price hike is crucial for output and inflation. Despite major progress in our understanding of the macroeconomic impacts of oil shocks, most lessons from studies tend to be limited to evidence gathered from short- or cross-sectional studies.

Instead, one might be interested to know whether industries have become less vulnerable to (i.e., the immediate impact) and more resilient from (i.e., the ability to bounce back) energy price shocks over time and as they have developed. For instance, one might expect that economic development – such as, the shift from an agricultural to a knowledge economy – is enabling industries to become more capable of absorbing shocks. This might be due to a declining share of energy in production, more flexible labour markets, or better monetary policies (Blanchard and Galí, 2010). Iversen and Cusack (2006) found that, since 1986, developed economies have become less vulnerable to oil shocks. While some studies have found a significant impact in developing economies (Schubert and Turnovsky, 2006).

☆ We would like to thank Steve Broadberry, Simon Dietz, Karlygash Kuralbayeva, Lutz Kilian, Danny Quah and Martin Stuermer for their comments. In addition, we would like to thank Lutz Kilian for his code. All errors are our responsibility. We also gratefully acknowledge the financial support of the Global Green Growth Initiative (GGGI), the Grantham Foundation, the ESRC, the Basque Centre for Climate Change (BCC3) and Herbasque.

* Corresponding author.

E-mail address: r.fouquet@lse.ac.uk (R. Fouquet).

¹ For recent broader discussions of the role of energy in influencing economic growth, see Klimm et al. (2002), Ayres and Warr (2005), Allen (2009), Stern and Kander (2012).

Задание 2. Устное реферирование с русского языка на английский профессионального текста. Объем 300 слов, время подготовки 4-5 мин.



УДК 338.3.01

DOI: 10.5862/JE.233.9

М.В. Хайруллина, О.А. Кислицына, А.В. Чуваев

**НЕПРЕРЫВНОЕ УЛУЧШЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ СИСТЕМЫ
ПРОМЫШЛЕННОГО ПРЕДПРИЯТИЯ:
ПОКАЗАТЕЛИ И МОДЕЛЬ ОЦЕНКИ**

M.V. Khayrullina, O.A. Kislitsyna, A.V. Chuvayev

**CONTINUOUS IMPROVEMENT OF INDUSTRIAL ENTERPRISE'S
PRODUCTION SYSTEM:
INDICATORS AND ASSESSMENT MODEL**

Создание механизма управления, адекватного стратегии инновационного развития и обеспечивающего международную конкурентоспособность – актуальная задача для отечественных предприятий промышленности. Этот механизм основывается на процессах непрерывных улучшений в условиях постоянно меняющейся среды, когда материальные ресурсы, инвестиции, инновации и персонал предприятия сбалансированы и направлены на поддержание текущей и будущей конкурентоспособности. Непрерывные улучшения связаны, прежде всего, с развитием производственных систем на принципах управления потоком, ориентированных на рынок. Отсутствие комплексной методологии исследования и построения производственных систем российских предприятий, включая модели и методы оценки результатов, делает научные изыскания в данной области актуальными и своевременными. Представлен один из возможных подходов к оценке уровня развития производственной системы предприятия, основанный на интеграции принципов бережливого производства и теории ограничений систем. Используются междисциплинарные знания (технологические процессы производства рассмотрены в единстве с экономическими принципами их построения и управления), сочетание технико-технологического подхода, формальной логики, экономико-математического моделирования. В результате предложен авторский взгляд на систему показателей и экономико-математическую модель для оценки результатов улучшений с учетом современных концепций управления производственными системами. Их практическая апробация проведена на предприятиях по производству оборудования и металлических изделий г. Новосибирска. Рекомендована шкала интегральной оценки уровня развития производственной системы. Дальнейшие изыскания связаны с разработкой методики сравнительного анализа бизнес-процессов высокотехнологичных предприятий, моделей оптимизации производственных и бизнес-процессов и синхронизации различных видов потоков, алгоритмов и критериев выбора решений по развитию производственных систем, методики оценки и снижения рисков предприятий при реализации инновационных стратегий. Результаты будут способствовать углублению системы знаний о явлениях и процессах в сфере экономики и управления современным производством.

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ СИСТЕМА; НЕПРЕРЫВНОЕ УЛУЧШЕНИЕ; БЕРЕЖЛИВОЕ ПРОИЗВОДСТВО;
ТЕОРИЯ ОГРАНИЧЕНИЙ СИСТЕМ; МОДЕЛИРОВАНИЕ ПРОЦЕССОВ.**

Задание 3. Презентация научного исследования по профессиональной теме.

Презентация представляет собой устный доклад с показом и комментированием слайдов с последующим обсуждением. Объем 4-5 минут.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись)

(дата)

2. Критерии оценки

- Ответ на задания зачетного билета считается **неудовлетворительным**, если аспирант при переводе исказил смысл содержания и перевел не полный объем. При реферировании допустил значительное количество ошибок в речи, искажающих смысл. В презентации допустил много языковых ошибок, не соблюдал правила публичного высказывания.
Оценка составляет 0 баллов.
- Ответ на зачете засчитывается на **пороговом** уровне, если перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода. При реферировании высказывание не полностью передает смысловое содержание, паузы для поиска грамматических и лексических средств заметны, самостоятельно не исправляет допущенные ошибки. В презентации публичное высказывание содержит лексические и грамматические ошибки, темп речи медленный, логичность высказывания нарушена, контакт с аудиторией поддерживается не на должном уровне, содержательность речи не отвечает цели, визуальные средства не поддерживают содержания высказывания. Вопросы понимаются с трудом, ответы содержат смысловые и языковые неточности.
Оценка составляет 10 баллов.
- Ответ на зачете засчитывается на **базовом** уровне, если перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода. При реферировании высказывание в основном передает смысловое содержание профессионального текста на русском языке, не содержит пауз для поиска грамматических и лексических средств, аспирант исправляет допущенные ошибки. Использует профессиональные термины. В презентации публичное высказывание содержит незначительные лексические и грамматические ошибки, темп речи нормальный, логичность высказывания не нарушена, контакт с аудиторией поддерживается на должном уровне, содержательность речи отвечает цели, визуальные средства поддерживают содержание высказывания. Вопросы воспринимаются хорошо. Ответы в основном правильны в смысловом и языковом аспекте. Оценка составляет 15 баллов.
- Ответ на билет для зачета билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода. При реферировании высказывание точно передает смысловое содержание профессионального текста на русском языке, паузы для поиска грамматических и лексических средств незаметны, самостоятельно исправляет незначительные ошибки. В презентации публичное высказывание не содержит лексические и грамматические ошибки, темп речи и выразительность на высоком уровне, логичность высказывания соблюдена, контакт с аудиторией поддерживается на высоком уровне, используются речевые обороты для поддержания контакта с аудиторией, содержательность речи отвечает цели, визуальные средства

поддерживают содержание речи, правильно оформлены. Вопросы воспринимаются сразу. Ответы по речевому и смысловому содержанию точны.
Оценка составляет 20 баллов.

3. Шкала оценки

Общая оценка по дисциплине с учетом оценки за зачет представлена в таблице:

Семестр	№		Оцениваемая работа в семестре	Наименование	Максимальный балл	Минимальный балл*	Не оценивается	Есть контролируемые материалы
	1	2						
1	1		Практика	Устная и письменная речь на практических занятиях	40	20	☐	☒
	1		РГЗ	Письменный перевод с элементами реферата	40	20	☐	☒
	1		Зачет		20	10	☐	☒
			Подготовка к занятиям				☒	☐
			Дополнительная учебная деятельность				☒	☐

Менее 10 баллов на зачете соответствуют оценке 2 (неуд),
10 баллов на зачете соответствуют оценке 3 (удовлетв),
15 баллов на зачете соответствуют оценке 4 (хорошо),
20 баллов на зачете соответствуют оценке 5 (отлично).

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям билета оставляет не менее 10 баллов (из 20 возможных).

Для выставления общей традиционной оценки по дисциплине и буквенной оценки ECTS применяется принятая в НГТУ система БРС.

4. Вопросы к зачету по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Задание 1. Тексты для письменного перевода подобраны из англоязычных источников, научных журналов, индексируемых в наукометрических базах Scopus, WoS.

Задание 2. Тексты для устного реферирования с русского на английский язык подобраны из русскоязычных отраслевых научных изданий и журналов.

Задание 3. Темы презентаций должны соответствовать направлению подготовки 38.06.01 Экономика.

Примерные темы:

1. Antimonopoly regulation in the national economy
2. Banking services in Russia.
3. Banking system and its regulation
4. Currency transactions
5. Foreign investments in the national economy
6. Franchising

7. Global financial crisis
8. Global foreign exchange market.
9. Housing and communal services and their regulation
10. Insurance market in the national economy
11. Insurance.
12. International business styles.
13. International marketing.
14. Labor market in the national economy
15. Monetary policy
17. Regulating foreign economic activities
18. Tax system and its regulation
19. Tax system and its regulation
20. The government in the market economy
21. The stock market
22. The use of mathematical methods in economics
23. The world banking crisis

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков

Паспорт дифференцированного зачета

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык
в профессиональной деятельности», 1 семестр

1. Методика оценки

Зачет проводится в комбинированной (устной и письменной) форме, по билетам. Билет формируется по следующему правилу:

Задание 1 Письменный перевод со словарем профессионального текста (Объем 2000
печ. знаков, время перевода 60 мин.)

Задание 2 Устное реферирование с русского языка на английский профессионального
текста. Объем 300 слов, время подготовки 4-5 мин.

Задание 3 Презентация научного исследования по профессиональной теме.

Форма билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФБ

Билет № _____

к диф. зачету по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Задание 1. Письменный перевод со словарем профессионального текста (Объем 2000 печ.
знаков, время перевода 60 мин.)

Historical energy price shocks and their changing effects on the economy☆

Dirk Jan van de Ven^a, Roger Fouquet^{b,*}

^a Basque Centre for Climate Change, Edificio Sede 1-1, Parque Científico de UPV/EHU, 48940 Leioa, Spain

^b London School of Economics, Houghton St, London WC2A 2AE, United Kingdom

ARTICLE INFO

Article history:

Received 21 April 2016

Received in revised form 1 December 2016

Accepted 4 December 2016

Available online 23 December 2016

JEL classification:

Q43

N53

N73

O33

Keywords:

Energy prices

Long run

Economic impact

Supply shocks

Demand shocks

ABSTRACT

The purpose of this paper is to identify the changes in the impact of energy shocks on economic activity. Interest in assessing if an economy's vulnerability and resilience to shocks improved with economic development. Using data on the United Kingdom over the last three hundred years, the paper identifies supply and demand shocks to energy prices and estimates their changing influence on energy prices. The results suggest that the impacts of supply shocks rose with its increasing dependence on coal with its partial transition to oil. However, the transition from exporting coal to importing oil reduced the negative impacts of demand shocks. More generally, the results indicate that improvements in energy supply and resilience to shocks did not progress systematically as the economy developed. Instead, the impacts depended greatly on the circumstances related to the demand for and supply of energy. These experiences are transferable to future markets, a transition to a diversified mix of renewables to reduce vulnerability and increase resilience to energy price shocks.

© 2017 The Authors. Published by Elsevier B.V. This is an open access article under the <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

1. Introduction

An economy's long run growth and development is highly dependent on its vulnerability and resilience to shocks (Balassa, 1986; Romer and Romer, 2004; Martin, 2012). Oil shocks have been seen as one of the main dampeners of economic growth since the Second World War. Especially since the 1970s oil crises, economists have sought to identify their effects on the economy (Hamilton, 1983; Kilian, 2008).

Early on in the debate, Nordhaus (1980a, 1980b) outlined some of the key avenues through which oil prices can constrain the economy¹. A rising oil price increases energy expenditure (when the price elasticity

of demand is low) which drives-up the price of goods produced, reduces goods consumed, thus, harming GDP, as well as balance of payments (when oil is imported) and generating pressures. Hamilton (1983) estimated a statistically significant relationship between oil price hikes and economic recessions between 1973 and 1981. More recently, Kilian (2009) showed that the supply- or demand-driven of an oil price hike is crucial on output and inflation. Despite major progress in our understanding of the macroeconomic impacts of oil shocks, most lessons from studies tend to be limited to evidence gathered from short- or cross-sectional studies.

Instead, one might be interested to know whether economies have become less vulnerable to (i.e., the immediate impact) and more resilient from (i.e., the ability to bounce back) energy price shocks over time and as they have developed. For instance, one might expect that economic development – such as, the shift from an agricultural to a knowledge economy – is enabling economies to become more capable of absorbing shocks. This might be due to a declining share of energy in production, more flexible labour markets, or better monetary policies (Blanchard and Galí, 2010). Iversen and Cusack (2006) found that, since 1986, developed economies have become less vulnerable to oil shocks. While some studies have found a significant impact in developing economies (Schubert and Turnovsky, 2006).

☆ We would like to thank Steve Broadberry, Simon Dietz, Karlygash Kuralbayeva, Lutz Kilian, Danny Quah and Martin Stuermer for their comments. In addition, we would like to thank Lutz Kilian for his code. All errors are our responsibility. We also gratefully acknowledge the financial support of the Global Green Growth Initiative (GGGI), the Grantham Foundation, the ESRC, the Basque Centre for Climate Change (BCC) and Herbasque.

* Corresponding author.

E-mail address: r.fouquet@lse.ac.uk (R. Fouquet).

¹ For recent broader discussions of the role of energy in influencing economic growth, see Klimm et al. (2002), Ayres and Warr (2005), Allen (2009), Stern and Kander (2012).

Задание 2. Устное реферирование с русского языка на английский профессионального текста. Объем 300 слов, время подготовки 4-5 мин.



УДК 338.3.01

DOI: 10.5862/JE.233.9

М.В. Хайруллина, О.А. Кислицына, А.В. Чуваев

**НЕПРЕРЫВНОЕ УЛУЧШЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ СИСТЕМЫ
ПРОМЫШЛЕННОГО ПРЕДПРИЯТИЯ:
ПОКАЗАТЕЛИ И МОДЕЛЬ ОЦЕНКИ**

M.V. Khayrullina, O.A. Kislitsyna, A.V. Chuvayev

**CONTINUOUS IMPROVEMENT OF INDUSTRIAL ENTERPRISE'S
PRODUCTION SYSTEM:
INDICATORS AND ASSESSMENT MODEL**

Создание механизма управления, адекватного стратегии инновационного развития и обеспечивающего международную конкурентоспособность – актуальная задача для отечественных предприятий промышленности. Этот механизм основывается на процессах непрерывных улучшений в условиях постоянно меняющейся среды, когда материальные ресурсы, инвестиции, инновации и персонал предприятия сбалансированы и направлены на поддержание текущей и будущей конкурентоспособности. Непрерывные улучшения связаны, прежде всего, с развитием производственных систем на принципах управления потоком, ориентированных на рынок. Отсутствие комплексной методологии исследования и построения производственных систем российских предприятий, включая модели и методы оценки результатов, делает научные изыскания в данной области актуальными и своевременными. Представлен один из возможных подходов к оценке уровня развития производственной системы предприятия, основанный на интеграции принципов бережливого производства и теории ограничений систем. Используются междисциплинарные знания (технологические процессы производства рассмотрены в единстве с экономическими принципами их построения и управления), сочетание технико-технологического подхода, формальной логики, экономико-математического моделирования. В результате предложен авторский взгляд на систему показателей и экономико-математическую модель для оценки результатов улучшений с учетом современных концепций управления производственными системами. Их практическая апробация проведена на предприятиях по производству оборудования и металлических изделий г. Новосибирска. Рекомендована шкала интегральной оценки уровня развития производственной системы. Дальнейшие изыскания связаны с разработкой методики сравнительного анализа бизнес-процессов высокотехнологичных предприятий, моделей оптимизации производственных и бизнес-процессов и синхронизации различных видов потоков, алгоритмов и критериев выбора решений по развитию производственных систем, методики оценки и снижения рисков предприятий при реализации инновационных стратегий. Результаты будут способствовать углублению системы знаний о явлениях и процессах в сфере экономики и управления современным производством.

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ СИСТЕМА; НЕПРЕРЫВНОЕ УЛУЧШЕНИЕ; БЕРЕЖЛИВОЕ ПРОИЗВОДСТВО;
ТЕОРИЯ ОГРАНИЧЕНИЙ СИСТЕМ; МОДЕЛИРОВАНИЕ ПРОЦЕССОВ.**

Задание 3. Презентация научного исследования по профессиональной теме.

Презентация представляет собой устный доклад с показом и комментированием слайдов с последующим обсуждением. Объем 4-5 минут.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись)

(дата)

2. Критерии оценки

- Ответ на задания зачетного билета считается **неудовлетворительным**, если аспирант при переводе исказил смысл содержания и перевел не полный объем. При реферировании допустил значительное количество ошибок в речи, искажающих смысл. В презентации допустил много языковых ошибок, не соблюдал правила публичного высказывания.
Оценка составляет 0 баллов.
- Ответ на зачете засчитывается на **пороговом** уровне, если перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода. При реферировании высказывание не полностью передает смысловое содержание, паузы для поиска грамматических и лексических средств заметны, самостоятельно не исправляет допущенные ошибки. В презентации публичное высказывание содержит лексические и грамматические ошибки, темп речи медленный, логичность высказывания нарушена, контакт с аудиторией поддерживается не на должном уровне, содержательность речи не отвечает цели, визуальные средства не поддерживают содержания высказывания. Вопросы понимаются с трудом, ответы содержат смысловые и языковые неточности.
Оценка составляет 10 баллов.
- Ответ на зачете засчитывается на **базовом** уровне, если перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода. При реферировании высказывание в основном передает смысловое содержание профессионального текста на русском языке, не содержит пауз для поиска грамматических и лексических средств, аспирант исправляет допущенные ошибки. Использует профессиональные термины. В презентации публичное высказывание содержит незначительные лексические и грамматические ошибки, темп речи нормальный, логичность высказывания не нарушена, контакт с аудиторией поддерживается на должном уровне, содержательность речи отвечает цели, визуальные средства поддерживают содержание высказывания. Вопросы воспринимаются хорошо. Ответы в основном правильны в смысловом и языковом аспекте. Оценка составляет 15 баллов.
- Ответ на билет для зачета билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода. При реферировании высказывание точно передает смысловое содержание профессионального текста на русском языке, паузы для поиска грамматических и лексических средств незаметны, самостоятельно исправляет незначительные ошибки. В презентации публичное высказывание не содержит лексические и грамматические ошибки, темп речи и выразительность на высоком уровне, логичность высказывания соблюдена, контакт с аудиторией поддерживается на высоком уровне, используются речевые обороты для поддержания контакта с аудиторией, содержательность речи отвечает цели, визуальные средства

поддерживают содержание речи, правильно оформлены. Вопросы воспринимаются сразу. Ответы по речевому и смысловому содержанию точны.
Оценка составляет 20 баллов.

3. Шкала оценки

Общая оценка по дисциплине с учетом оценки за зачет представлена в таблице:

Семестр	№		Оцениваемая работа в семестре	Наименование	Максимальный балл	Минимальный балл*	Не оценивается	Есть контролируемые материалы
	1	2						
1	1		Практика	Устная и письменная речь на практических занятиях	40	20	☐	☒
	1		РГЗ	Письменный перевод с элементами реферирования	40	20	☐	☒
	1		Зачет		20	10	☐	☒
			Подготовка к занятиям				☒	☐
			Дополнительная учебная деятельность				☒	☐

Менее 10 баллов на зачете соответствуют оценке 2 (неуд),
10 баллов на зачете соответствуют оценке 3 (удовлетв),
15 баллов на зачете соответствуют оценке 4 (хорошо),
20 баллов на зачете соответствуют оценке 5 (отлично).

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям билета оставляет не менее 10 баллов (из 20 возможных).

Для выставления общей традиционной оценки по дисциплине и буквенной оценки ECTS применяется принятая в НГТУ система БРС.

4. Вопросы к зачету по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Задание 1. Тексты для письменного перевода подобраны из англоязычных источников, научных журналов, индексируемых в наукометрических базах Scopus, WoS.

Задание 2. Тексты для устного реферирования с русского на английский язык подобраны из русскоязычных отраслевых научных изданий и журналов.

Задание 3. Темы презентаций должны соответствовать направлению подготовки 38.06.01 Экономика.

Примерные темы:

1. Antimonopoly regulation in the national economy
2. Banking services in Russia.
3. Banking system and its regulation
4. Currency transactions
5. Foreign investments in the national economy
6. Franchising

7. Global financial crisis
8. Global foreign exchange market.
9. Housing and communal services and their regulation
10. Insurance market in the national economy
11. Insurance.
12. International business styles.
13. International marketing.
14. Labor market in the national economy
15. Monetary policy
17. Regulating foreign economic activities
18. Tax system and its regulation
19. Tax system and its regulation
20. The government in the market economy
21. The stock market
22. The use of mathematical methods in economics
23. The world banking crisis

Паспорт
расчетно-графического задания (работы)
«Письменный перевод с элементами реферирования»

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык
в профессиональной деятельности», 1 семестр

1. Методика оценки

В рамках РГЗ по дисциплине аспиранты должны выполнить следующие задания:

- Задание 1 Выполнить письменный перевод оригинальной научно-профессиональной статьи по направлению подготовки. Объем 40 тысяч печатных знаков.
- Задание 2 Написать аналитический обзор (рецензия- реферат) статьи (около 300 слов) на английском языке.
- Задание 3 Написать аналитический обзор (рецензия-реферат) статьи (около 300 слов) на русском языке.
- Задание 4 Составить терминологический словарь по статье (теме исследования). Объем составляет 100 терминов (терминологических групп).

Правила оформления РГЗ, этапы выполнения и порядок защиты приведены в Методических указаниях по выполнению «Письменный перевод с элементами реферирования» по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» для аспирантов НГТУ (1 семестр).

Обязательные структурные части РГЗ.

- 1. Титульный лист.
- 2. Оригинальная научная статья на английском языке.
- 3. Письменный перевод статьи на русский язык.
- 4. Аналитический обзор (рецензия- реферат) статьи (около 300 слов) на английском языке.
- 5. Аналитический обзор (рецензия-реферат) статьи (около 300 слов) на русском языке.
- 6. Терминологический словарь по статье (теме исследования). Объем составляет 100 терминов (терминологических групп).

Оцениваемые позиции:

- 1. Письменный и устный перевод статьи.
- 2. Аналитический обзор на английском языке
- 3. Терминологический словарь

2. Критерии оценки

Критерии оценки письменного перевода со словарем профессионального текста.

- Перевод считается **не выполненным**, если текст переведен не в полном объеме. Имеется значительное количество искажений смысла. Научный стиль не соблюден. Оценка составляет 0 баллов.
- Задание считается выполненным **на пороговом** уровне, если Задание считается выполненным на **пороговом** уровне, если перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода. Оценка составляет 10 баллов.
- Задание считается выполненным на **базовом** уровне, если перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода. Оценка составляет 15 баллов.
- Задание считается выполненным на **продвинутом** уровне, если перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода, не искажающие смысла. Оценка составляет 20 баллов.

Критерии оценки аналитического обзора (реферата).

- Задание считается **не выполненным**, если он не соответствует предложенной структуре, не отражает основного содержания статьи и не содержит оценки актуальности, значимости, достоверности. Оценка составляет 0 баллов
- Работа считается выполненной **на пороговом** уровне, если содержание обзора в общем соответствует содержанию статьи. Информация обобщена, проанализирована. Текст организован в соответствии с требованиями. Допущены незначительные лексические и грамматические ошибки. Логичность текста незначительно нарушена. В части выражения своего мнения об исследовании отсутствует аргументированность. Не соблюден объем. Оценка составляет 5 баллов.
- Работа считается выполненной **на базовом** уровне, если содержание обзора в основном соответствует содержанию статьи. Информация обобщена, произведена компрессия, выделены главные элементы. Текст логично организован в соответствии с требованиями. Соблюден стиль. Допущены незначительные лексические и

грамматические ошибки. Логичность текста соблюдена. В части выражения своего мнения об исследовании присутствует аргументированность. Объем соблюден. Оценка составляет 8 баллов.

- Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если содержание обзора полностью соответствует содержанию статьи. Информация обобщена, проанализирована. Текст организован в соответствии с требованиями. Лексические и грамматические ошибки отсутствуют. Логичность текста не нарушена. В части выражения своего мнения об исследовании присутствует обоснованная аргументированность. Язык соответствует научному стилю письменной речи. Объем соответствует требованиям. Оценка составляет 10 баллов.

Критерии оценки терминологического словаря.

- Задание считается **не выполненным**, если терминологический словарь не составлен. Оценка составляет 0 баллов.
- Задание считается выполненным **на пороговом** уровне, если термины не всегда соответствуют направлению исследования, перевод терминов не всегда правильный. Оценка составляет 5 баллов.
- Задание считается выполненным **на базовом** уровне, если термины отобраны в полном объеме, но не все переведены точно. Оценка составляет 8 баллов.
- Задание считается выполненным **на продвинутом** уровне, если термины выбраны в полном объеме, переведены в соответствии с русской технической терминологией. Оценка составляет 10 баллов.

3. Шкала оценки

В общей оценке по дисциплине баллы за РГЗ(Р) учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

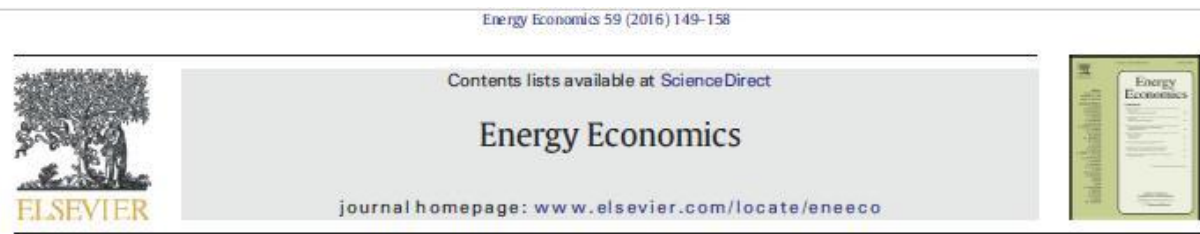
Максимальный балл за выполнение РГЗ, включая письменный перевод, аналитический обзор и терминологический словарь, составляет 40 баллов, минимальный 20.

Связь оценки за РГЗ с общей оценкой по дисциплине показана в таблице:

Семестр	№		Оцениваемая работа в семестре	Наименование	Максимальный балл	Минимальный балл*	Не оценивается	Есть контролируемые материалы
	1	2						
1	1		Практика	Устная и письменная речь на практически	40	20	☐	☒
		1	РГЗ	Письменный перевод с элементами рефер	40	20	☐	☒
		1	Зачет		20	10	☐	☒
			Подготовка к занятиям				☒	☐
			Дополнительная учебная деяте				☒	☐

4. Примерный перечень тем РГЗ(Р)

Образец статьи для письменного перевода с элементами реферирования.



Modelling residential electricity demand in the GCC countries

Tarek N. Atalla^{a,*}, Lester C. Hunt^{a,b}

^a King Abdullah Petroleum Studies and Research Center (KAPSARC), Riyadh, Saudi Arabia

^b Surrey Energy Economics Centre (SEEC), University of Surrey, UK



ARTICLE INFO

Article history:

Received 22 December 2015

Received in revised form 19 July 2016

Accepted 26 July 2016

Available online 3 August 2016

JEL classification:

C22

Q41

Q43

Keywords:

GCC residential electricity demand

Structural time series model

Impact of weather and exogenous underlying energy demand trend (UEDT)

ABSTRACT

This paper aims at understanding the drivers of residential electricity demand in the Gulf Cooperation Council countries by applying the structural time series model. In addition to the economic variables of GDP and real electricity prices, the model accounts for population, weather, and a stochastic underlying energy demand trend as a proxy for efficiency and human behaviour. The resulting income and price elasticities are informative for policy makers given the paucity of previous estimates for a region with particular political structures and economies subject to large shocks. In particular, the estimates allow for a sound assessment of the impact of energy-related policies suggesting that if policy makers in the region wish to curtail future residential electricity consumption they would need to improve the efficiency of appliances and increase energy using awareness of consumers, possibly by education and marketing campaigns. Moreover, even if prices were raised the impact on curbing residential electricity growth in the region is likely to be very small given the low estimated price elasticities—unless, that is, prices were raised so high that expenditure on electricity becomes such a large proportion of income that the price elasticities increase (in absolute terms).

© 2016 King Abdullah Petroleum Studies and Research Center (KAPSARC). Published by Elsevier B.V. This is an open access article under the CC BY license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. Introduction

In a world with increased international focus on energy use, comparing energy demand behaviour across countries can inform decision makers about their country's relative performance and opportunities for future improvement. In particular, understanding the drivers of residential electricity demand—and by association the intensity and productivity of residential electricity use—has become increasingly important for policy-related international cross-country comparisons. However, the contrasts are arguably more meaningful when comparisons are normalized for uncontrollable exogenous factors, weather being a prime example. Given the rapid development of electricity using appliances (such as air conditioners), the interdependency between climate variation and residential electricity consumption has, in all probability, increased—with space heating and cooling representing the largest share of building energy consumption in many countries (Pérez-Lombard et al., 2008). Moreover, analysing the effect of weather on residential electricity demand is of special relevance to the Gulf Cooperation Council (GCC) countries—Bahrain, Kuwait, Oman, Qatar, Saudi Arabia, and the United Arab Emirates (UAE)—which, by virtue of being located near the tropics, are characterized by one of the hottest and most arid climates in the world.

Furthermore, residential electricity consumption in the GCC countries has increased rapidly over recent decades amid a steep increase

in population and relatively fast economic growth (Squalli, 2007; Reiche, 2010). This was at a time when residential electricity prices in the GCC were administered by member countries and, as such, fixed in nominal terms for a number of years between adjustments. Within this context, this paper attempts to model residential electricity demand for the six GCC countries in order to estimate the income, price, and population elasticities as well as controlling for the effect of climate conditions. The model utilized recognizes that electricity is a derived demand based on the demand for energy services such as heating, cooling, and cooking (Hunt and Ryan, 2015). Hence, in addition to the key drivers of income, prices, population, and weather, an explicit allowance is made for energy efficiency and other exogenous effects by estimating a stochastic underlying energy demand trend, as suggested by Hunt et al. (2003a, 2003b).

This paper is divided into five sections as follows: after the Introduction, Section 2 discusses the background to the work and relevant previous literature, Section 3 details the methodology adopted, Section 4 discusses the data and estimation results, and Section 5 doses with a summary and conclusion.

2. Background

2.1. Residential electricity in the GCC countries

Паспорт
расчетно-графического задания (работы)
«Письменный перевод с элементами реферирования»

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык
в профессиональной деятельности», 1 семестр

1. Методика оценки

В рамках РГЗ по дисциплине аспиранты должны выполнить следующие задания:

- Задание 1 Выполнить письменный перевод оригинальной научно-профессиональной статьи по направлению подготовки. Объем 40 тысяч печатных знаков.
- Задание 2 Написать аналитический обзор (рецензия- реферат) статьи (около 300 слов) на английском языке.
- Задание 3 Написать аналитический обзор (рецензия-реферат) статьи (около 300 слов) на русском языке.
- Задание 4 Составить терминологический словарь по статье (теме исследования). Объем составляет 100 терминов (терминологических групп).

Правила оформления РГЗ, этапы выполнения и порядок защиты приведены в Методических указаниях по выполнению «Письменный перевод с элементами реферирования» по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» для аспирантов НГТУ (1 семестр).

Обязательные структурные части РГЗ.

1. Титульный лист.
2. Оригинальная научная статья на английском языке.
3. Письменный перевод статьи на русский язык.
4. Аналитический обзор (рецензия- реферат) статьи (около 300 слов) на английском языке.
5. Аналитический обзор (рецензия-реферат) статьи (около 300 слов) на русском языке.
6. Терминологический словарь по статье (теме исследования). Объем составляет 100 терминов (терминологических групп).

Оцениваемые позиции:

1. Письменный и устный перевод статьи.
2. Аналитический обзор на английском языке
3. Терминологический словарь

2. Критерии оценки

Критерии оценки письменного перевода со словарем профессионального текста.

- Перевод считается **не выполненным**, если текст переведен не в полном объеме. Имеется значительное количество искажений смысла. Научный стиль не соблюден. Оценка составляет 0 баллов.
- Задание считается выполненным **на пороговом** уровне, если Задание считается выполненным на **пороговом** уровне, если перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода. Оценка составляет 10 баллов.
- Задание считается выполненным на **базовом** уровне, если перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода. Оценка составляет 15 баллов.
- Задание считается выполненным на **продвинутом** уровне, если перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода, не искажающие смысла. Оценка составляет 20 баллов.

Критерии оценки аналитического обзора (реферата).

- Задание считается **не выполненным**, если он не соответствует предложенной структуре, не отражает основного содержания статьи и не содержит оценки актуальности, значимости, достоверности. Оценка составляет 0 баллов
- Работа считается выполненной **на пороговом** уровне, если содержание обзора в общем соответствует содержанию статьи. Информация обобщена, проанализирована. Текст организован в соответствии с требованиями. Допущены незначительные лексические и грамматические ошибки. Логичность текста незначительно нарушена. В части выражения своего мнения об исследовании отсутствует аргументированность. Не соблюден объем. Оценка составляет 5 баллов.
- Работа считается выполненной **на базовом** уровне, если содержание обзора в основном соответствует содержанию статьи. Информация обобщена, произведена компрессия, выделены главные элементы. Текст логично организован в соответствии с требованиями. Соблюден стиль. Допущены незначительные лексические и

грамматические ошибки. Логичность текста соблюдена. В части выражения своего мнения об исследовании присутствует аргументированность. Объем соблюден. Оценка составляет 8 баллов.

- Работа считается выполненной **на продвинутом** уровне, если содержание обзора полностью соответствует содержанию статьи. Информация обобщена, проанализирована. Текст организован в соответствии с требованиями. Лексические и грамматические ошибки отсутствуют. Логичность текста не нарушена. В части выражения своего мнения об исследовании присутствует обоснованная аргументированность. Язык соответствует научному стилю письменной речи. Объем соответствует требованиям. Оценка составляет 10 баллов.

Критерии оценки терминологического словаря.

- Задание считается **не выполненным**, если терминологический словарь не составлен. Оценка составляет 0 баллов.
- Задание считается выполненным **на пороговом** уровне, если термины не всегда соответствуют направлению исследования, перевод терминов не всегда правильный. Оценка составляет 5 баллов.
- Задание считается выполненным **на базовом** уровне, если термины отобраны в полном объеме, но не все переведены точно. Оценка составляет 8 баллов.
- Задание считается выполненным **на продвинутом** уровне, если термины выбраны в полном объеме, переведены в соответствии с русской технической терминологией. Оценка составляет 10 баллов.

3. Шкала оценки

В общей оценке по дисциплине баллы за РГЗ(Р) учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

Максимальный балл за выполнение РГЗ, включая письменный перевод, аналитический обзор и терминологический словарь, составляет 40 баллов, минимальный 20.

Связь оценки за РГЗ с общей оценкой по дисциплине показана в таблице:

Семестр	№		Оцениваемая работа в семестре	Наименование	Максимальный балл	Минимальный балл*	Не оценивается	Есть контролируемые материалы
	1	2						
1	1		Практика	Устная и письменная речь на практически	40	20	☐	☒
		1	РГЗ	Письменный перевод с элементами рефер	40	20	☐	☒
		1	Зачет		20	10	☐	☒
			Подготовка к занятиям				☒	☐
			Дополнительная учебная деяте				☒	☐

4. Примерный перечень тем РГЗ(Р)

Образец статьи для письменного перевода с элементами реферирования.

Energy Economics 59 (2016) 149–158

Contents lists available at ScienceDirect

Energy Economics

journal homepage: www.elsevier.com/locate/eneeco



Modelling residential electricity demand in the GCC countries

Tarek N. Atalla^{a,*}, Lester C. Hunt^{a,b}

^a King Abdullah Petroleum Studies and Research Center (KAPSARC), Riyadh, Saudi Arabia
^b Surrey Energy Economics Centre (SEEC), University of Surrey, UK



ARTICLE INFO

Article history:
Received 22 December 2015
Received in revised form 19 July 2016
Accepted 26 July 2016
Available online 3 August 2016

JEL classification:
C22
Q41
Q43

Keywords:
GCC residential electricity demand
Structural time series model
Impact of weather and exogenous underlying energy demand trend (UEDT)

ABSTRACT

This paper aims at understanding the drivers of residential electricity demand in the Gulf Cooperation Council countries by applying the structural time series model. In addition to the economic variables of GDP and real electricity prices, the model accounts for population, weather, and a stochastic underlying energy demand trend as a proxy for efficiency and human behaviour. The resulting income and price elasticities are informative for policy makers given the paucity of previous estimates for a region with particular political structures and economies subject to large shocks. In particular, the estimates allow for a sound assessment of the impact of energy-related policies suggesting that if policy makers in the region wish to curtail future residential electricity consumption they would need to improve the efficiency of appliances and increase energy using awareness of consumers, possibly by education and marketing campaigns. Moreover, even if prices were raised the impact on curbing residential electricity growth in the region is likely to be very small given the low estimated price elasticities—unless, that is, prices were raised so high that expenditure on electricity becomes such a large proportion of income that the price elasticities increase (in absolute terms).

© 2016 King Abdullah Petroleum Studies and Research Center (KAPSARC). Published by Elsevier B.V. This is an open access article under the CC BY license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. Introduction

In a world with increased international focus on energy use, comparing energy demand behaviour across countries can inform decision makers about their country's relative performance and opportunities for future improvement. In particular, understanding the drivers of residential electricity demand—and by association the intensity and productivity of residential electricity use—has become increasingly important for policy-related international cross-country comparisons. However, the contrasts are arguably more meaningful when comparisons are normalized for uncontrollable exogenous factors, weather being a prime example. Given the rapid development of electricity using appliances (such as air conditioners), the interdependency between climate variation and residential electricity consumption has, in all probability, increased—with space heating and cooling representing the largest share of building energy consumption in many countries (Pérez-Lombard et al., 2008). Moreover, analysing the effect of weather on residential electricity demand is of special relevance to the Gulf Cooperation Council (GCC) countries—Bahrain, Kuwait, Oman, Qatar, Saudi Arabia, and the United Arab Emirates (UAE)—which, by virtue of being located near the tropics, are characterized by one of the hottest and most arid climates in the world.

Furthermore, residential electricity consumption in the GCC countries has increased rapidly over recent decades amid a steep increase

in population and relatively fast economic growth (Squalli, 2007; Reiche, 2010). This was at a time when residential electricity prices in the GCC were administered by member countries and, as such, fixed in nominal terms for a number of years between adjustments. Within this context, this paper attempts to model residential electricity demand for the six GCC countries in order to estimate the income, price, and population elasticities as well as controlling for the effect of climate conditions. The model utilized recognizes that electricity is a derived demand based on the demand for energy services such as heating, cooling, and cooking (Hunt and Ryan, 2015). Hence, in addition to the key drivers of income, prices, population, and weather, an explicit allowance is made for energy efficiency and other exogenous effects by estimating a stochastic underlying energy demand trend, as suggested by Hunt et al. (2003a, 2003b).

This paper is divided into five sections as follows: after the Introduction, Section 2 discusses the background to the work and relevant previous literature, Section 3 details the methodology adopted, Section 4 discusses the data and estimation results, and Section 5 doses with a summary and conclusion.

2. Background

2.1. Residential electricity in the GCC countries

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»

Кафедра иностранных языков

“УТВЕРЖДАЮ”
ДЕКАН ФБ
д.э.н., профессор М.В. Хайруллина
“ ” Г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

МОДУЛЯ "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины

Иностранный язык

Образовательная программа: 38.06.01 Экономика, профиль: Экономика и управление народным хозяйством (по отраслям и сферам деятельности, в т.ч.: экономика, организация и управление предприятиями, отраслями, комплексами; управление инновациями; экономическая безопасность)

1. **Обобщенная структура фонда оценочных средств модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины**

Обобщенная структура фонда оценочных средств по модулю **"Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины Иностранный язык** приведена в Таблице.

Таблица

Формируемые компетенции	Показатели сформированности компетенций (знания, умения, навыки)	Темы	Этапы оценки компетенций	
			Мероприятия текущего контроля (курсовой проект, РГЗ(Р) и др.)	Промежуточная аттестация (экзамен, зачет)
УК.4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	у3. уметь писать научные статьи, тезисы, аннотации, рефераты на родном и иностранном языках	Имя существительное. Артикль. Способы выражения категории числа. Использование модальных глаголов с неперфектным и перфектным инфинитивом. Модальные глаголы как средство передачи модальных значений предположения и нереальности. Коммуникативная структура высказывания. Средства коммуникативного выделения: интонация, речевые клише. Обеспечение процесса коммуникации и восстановления его в случае сбоя (сигналы непонимания, переспрос, запрос дополнительной информации). Неличные формы глагола. Герундий. Формы герундия. Герундий в функции подлежащего, дополнения, части сказуемого, определения, обстоятельства. Герундиальные обороты и способы перевода. Неличные формы глагола. Инфинитив. Формы инфинитива. Функции инфинитива. Инфинитивные конструкции Неличные формы глагола. Причастие I и II. Функции причастий. Причастные обороты: абсолютный (независимый) и объектный причастные обороты. Основные требования к оформлению научной статьи, принятые в международной практике Повествовательные, вопросительные и отрицательные предложения. Синтаксические конструкции, типичные для стиля научной устной и письменной речи. Порядок слов простого и сложного предложения. Эллиптические предложения. Бессоюзные предложения.	Тест, задания 1-27	Экзамен, задания 1, 2, 3

		Сослагательное наклонение. Специфика лексических и стилистических средств научных текстов по направлению аспиранта. Многозначность служебных и общенаучных слов. Механизмы словообразования. Многоэлементные определения (атрибутивные комплексы). Терминологическая группа. Страдательный залог. Различные способы перевода сказуемого в страдательном залоге. Страдательный залог в научных текстах и статьях. Употребление личных форм глагола в активном залоге. Участие в научной конференции с представлением статьи для публикации. Участие в дискуссии по научной проблеме.		
--	--	--	--	--

2. Методика оценки этапов формирования компетенций в рамках модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины.

Промежуточная аттестация по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык» проводится в 2 семестре - в форме экзамена, который направлен на оценку сформированности компетенций УК.4.

Экзамен проводится в комбинированной (устной и письменной форме) по билетам.

Билет формируется по следующему правилу:

Первое задание: Изучающее чтение оригинальной статьи по направлению (направленности). Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения 45-60 минут. Форма контроля: письменный перевод со словарем. Статьи подбираются из иноязычных журналов по направлению, индексируемых в наукометрических системах Scopus и WoS.

Второе задание: Беглое (просмотровое) чтение оригинальной статьи по направлению (направленности) и написание аннотации к ней. Объем статьи 1500 печатных знаков. Время выполнения 20 минут.

Третье задание: Презентация научного исследования и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной работой аспиранта. Объем высказывания в виде доклада - 3-5 минут.

Критерии оценки заданий экзамена описаны в паспорте экзамена.

Для текущего контроля во 2 семестре используется итоговый тест, построенный по структуре Интернет-экзамена (ФЕПО) по английскому языку для уровня подготовки кадров высшей квалификации.

Раздел Лексика

Задание 1 Термины (Дефиниции)

Задание 2 Профессиональная лексика

Задание 3 Терминологическая группа

Раздел Поисковое и изучающее чтения

Задание 4 Изучающее чтение оригинального текста с выделением главных компонентов содержания текста

Задание 5 Изучающее чтение оригинального текста с элементами сопоставления

Задание 6 Поисковое чтение оригинального текста с целью определения наличия или отсутствия в тексте запрашиваемой информации

Задание 7 Изучающее чтение оригинального текста с элементами анализа информации

Раздел Речевой этикет

Задание 8 Профессиональная сфера общения

Задание 9 Научный стиль общения

Раздел Аудирование

Задание 10 Прослушивание текста с целью выявления главных компонентов содержания прослушанного текста

Задание 11 Прослушивание текста с целью выявления запрашиваемой информации

Задание 12 Прослушивание текста с целью детального сопоставления информации

Раздел Чтение

Задание 13 Просмотровое чтение с целью извлечения из текста наиболее важной информации

Задание 14 Просмотровое чтение с целью аннотирования извлеченной информации

Раздел Грамматика

Задание 15 Модальные глаголы

Задание 16 Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах

Задание 17 Причастие (грамматические конструкции)

Задание 18 Причастие (синтаксические функции в предложении)

Задание 19 Бессоюзные предложения

Задание 20 Инфинитив (грамматические конструкции)

Задание 21 Союзы

Задание 22 Герундий (синтаксические функции в предложении)

Задание 23 Инфинитив (Синтаксические функции в предложении)

Задание 24 Сослагательное наклонение

Задание 25 Согласование времен

Задание 26 Сравнительные конструкции имени прилагательного и наречия

Задание 27 Местоимения

Каждое задание оценивается 1 баллом

Максимальная сумма баллов за тест составляет 27 баллов (100 %)

Критерии оценки теста

- Тест считается выполненным **неудовлетворительно**, если количество правильно выполненных заданий составляет менее 50 % (0 баллов).
- Тест считается выполненным на **пороговом** уровне, если количество правильно выполненных заданий составляет 50-74% (5 баллов).
- Тест считается выполненным на **базовом** уровне, если количество правильно выполненных заданий составляет 75-90 % (8 баллов).
- Тест считается выполненным на **продвинутом** уровне, если количество правильно выполненных заданий составляет 91-100 % (10 баллов).

Общие правила выставления оценки по дисциплине определяются балльно-рейтинговой системой, приведенной в рабочей программе модуля "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины.

Семестр	№		Оцениваемая работа в семестре	Наименование	Максимальный балл	Максимальный балл за ИТ/КР	Минимальный балл*
	1	2					
2	1	1	Практика	устная и письменная речь, чтение, аудиров	50		25
	1	2		Итоговый тест	10		5
	1		Экзамен	Кандидатский экзамен	40		20
	1		Подготовка к занятиям				

На основании приведенных далее критериев можно сделать общий вывод о сформированности компетенции УК.4, за которые отвечает дисциплина, на разных уровнях.

Общая характеристика уровней освоения компетенций.

Ниже порогового. Уровень выполнения работ не отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, пробелы носят существенный характер. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, большинство предусмотренных программой обучения видов речевой деятельности, заданий итогового теста и экзаменационного билета не выполнены.

Пороговый. Уровень выполнения работ отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера. Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения видов речевой деятельности, заданий итогового теста и экзаменационного билета выполнены, некоторые виды заданий выполнены с минимальным количеством баллов.

Базовый. Уровень выполнения работ отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов. Некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения виды речевой деятельности, задания итогового теста и экзаменационного билета выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.

Продвинутый. Уровень выполнения работ отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения виды речевой деятельности, задания итогового теста и экзаменационного билета выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.

Паспорт экзамена

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык», 2 семестр

1. Методика оценки

Экзамен проводится в комбинированной (устной и письменной форме) по билетам. Билет формируется по следующему правилу:

Первое задание: Изучающее чтение оригинальной статьи по направлению (направленности). Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения 45-60 минут. Форма контроля: письменный перевод со словарем. Статьи подбираются из иноязычных журналов по направлению, индексируемых в наукометрических системах Scopus и WoS.

Второе задание: Беглое (просмотровое) чтение оригинальной статьи по направлению (направленности) и написание аннотации к ней. Объем статьи 1500 печатных знаков. Время выполнения 20 минут.

Третье задание: Презентация научного исследования и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной работой аспиранта. Объем высказывания в виде доклада - 3-5 минут.

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет ФБ

Билет № _____
к экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

1. Изучающее чтение оригинальной статьи по направлению (направленности). Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения 45-60 минут. Форма контроля: письменный перевод со словарем.



Modelling residential electricity demand in the GCC countries

Tarek N. Atalla^{a,*}, Lester C. Hunt^{a,b}

^a King Abdullah Petroleum Studies and Research Center (KAPSARC), Riyadh, Saudi Arabia

^b Surrey Energy Economics Centre (SEEC), University of Surrey, UK

ARTICLE INFO

Article history:

Received 22 December 2015

Received in revised form 19 July 2016

Accepted 26 July 2016

Available online 3 August 2016

JEL classification:

C22

Q41

Q43

Keywords:

GCC residential electricity demand

Structural time series model

Impact of weather and exogenous underlying energy demand trend (UEDT)

ABSTRACT

This paper aims at understanding the drivers of residential electricity demand in the Gulf Cooperation Countries by applying the structural time series model. In addition to the economic variables of GDP and electricity prices, the model accounts for population, weather, and a stochastic underlying energy demand proxy for efficiency and human behaviour. The resulting income and price elasticities are informative for policy makers given the paucity of previous estimates for a region with particular political structures and subject to large shocks. In particular, the estimates allow for a sound assessment of the impact of related policies suggesting that if policy makers in the region wish to curtail future residential electricity demand they would need to improve the efficiency of appliances and increase energy awareness among consumers, possibly by education and marketing campaigns. Moreover, even if prices were raised the curbing residential electricity growth in the region is likely to be very small given the low estimated elasticities—unless, that is, prices were raised so high that expenditure on electricity becomes such a large portion of income that the price elasticities increase (in absolute terms).

© 2016 King Abdullah Petroleum Studies and Research Center (KAPSARC). Published by Elsevier B.V. This is an open access article under the CC BY license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

1. Introduction

In a world with increased international focus on energy use, comparing energy demand behaviour across countries can inform decision makers about their country's relative performance and opportunities for future improvement. In particular, understanding the drivers of residential electricity demand—and by association the intensity and productivity of residential electricity use—has become increasingly important for policy-related international cross-country comparisons. However, the contrasts are arguably more meaningful when comparisons are normalized for uncontrollable exogenous factors, weather being a prime example. Given the rapid development of electricity using appliances (such as air conditioners), the interdependency between climate variation and residential electricity consumption has, in all probability, increased—with space heating and cooling representing the largest share of building energy consumption in many countries (Pérez-Lombard et al., 2008). Moreover, analysing the effect of weather on residential electricity demand is of special relevance to the Gulf Cooperation Council (GCC) countries—Bahrain, Kuwait, Oman, Qatar, Saudi Arabia, and the United Arab Emirates (UAE)—which, by virtue of being located near the tropics, are characterized by one of the hottest and most arid climates in the world.

Furthermore, residential electricity consumption in the GCC countries has increased rapidly over recent decades amid a steep increase

in population and relatively fast economic growth (Squizzato and Reiche, 2010). This was at a time when residential electricity in the GCC were administered by member countries and, as such, in nominal terms for a number of years between adjustments. In this context, this paper attempts to model residential electricity demand for the six GCC countries in order to estimate the income, price, and population elasticities as well as controlling for the climate conditions. The model utilized recognizes that electricity demand is derived based on the demand for energy services such as heating, cooling, and cooking (Hunt and Ryan, 2015). Hence, in addition to the key drivers of income, prices, population, and weather, an allowance is made for energy efficiency and other exogenous factors. The paper estimates a stochastic underlying energy demand trend, as in Hunt et al. (2003a, 2003b).

This paper is divided into five sections as follows: Introduction, Section 2 discusses the background to the study, relevant previous literature, Section 3 details the methodology, Section 4 discusses the data and estimation results, and Section 5 with a summary and conclusion.

2. Background

2.1. Residential electricity in the GCC countries

- Беглое (просмотровое) чтение оригинальной статьи по направлению (направленности) и написание аннотации к ней. Объем статьи 1500 печатных знаков. Время выполнения 20 минут.



Oil prices and global factor macroeconomic variables



Ronald A. Ratti^{a,b,1}, Joaquin L. Vespignani^{c,b,d,*}

^a Western Sydney University, School of Business, Australia

^b Centre for Applied Macroeconomic Analysis, Australia

^c University of Tasmania, Tasmanian School of Business and Economics, Australia

^d Globalization & Monetary Policy Institute, Federal Reserve Bank of Dallas, USA

1. Introduction

Since the mid-1990s several important changes have taken place in the global economy and international oil market. With the creation of the ECB in 1999 and the rapid economic growth of China and India, the largest 5 economies (the Euro area, the U.S., China, Japan and India) now account for around 65% of the world economy (measured in purchase power parity), and global demand for oil in recent decades has been driven by brisk growth in major developing economies.² Important changes have also occurred in the global economy in terms of central bank actions. With many countries suffering prolonged economic downturns and official/policy interest rates being close to zero, after the global financial crisis in 2008, the U.S., Japan, Euro area and the U.K. central banks have turned to alternative policies to expand monetary aggregates and hence stimulate the economy.

The literature generally analyses the relationship between the U.S. federal funds rate and oil prices. However, in the current context we believe that central bank interest rates at global level and also global monetary aggregates should be considered in interaction with oil prices, particularly given the surge in the Chinese and Indian economies and the new ways that central banks now seek to influence the economy.

The U.S. Energy Information Agency documents that China became the world's largest net importer of oil on an annual basis in 2014. The largest oil consuming countries in 2014 were the U.S., China, Japan and India in that order. India has increased oil consumption by over 50% over 2000–2010. The surge in demand for oil by China and India is forecasted by the IEA to continue well into the future.³ While growth in emerging economies has mattered primarily for the latest surge in oil prices, more generally, this is about demand from all countries in the world. Barsky and Kilian (2004) emphasize that oil prices are endogenous with respect to U.S. and global macroeconomic conditions.⁴ It is also stressed that the behaviour of commodity prices is closely intertwined with global monetary conditions. Barsky and Kilian (2002) show that the global shifts in monetary policy regimes in the 1970s caused shifts in real economic growth and inflation and hence in the real price of oil.⁵ Bodenstein et al. (2012) develop a DSGE model and argue that causality runs from the oil market to monetary policy as well as from changes in monetary policy to the supply and demand of oil in global markets. Belke, Bordon and Hendricks (2010) find that causality between global monetary aggregates and oil price runs both ways. The literature is clear that when considering the world price for oil it is necessary to consider the influence of global variables, including those which reflect the stance of monetary policy in the major developing and developed countries.

We believe that this paper contributes to the literature by providing stylized facts on the interaction between oil prices and factor augmented global macroeconomic variables, including aggregated central bank policy interest rates and liquidity, by estimating a global factors vector

error correction model (GFAVEC). A factor-augmented dimension to the GFAVEC model will capture the dynamic of the information provided by many variables to the analysis of short and long run interaction of global oil price, global industrial production, global CPI and global policy interest rate. Global factors are estimated using principal component techniques applied to interest rates, industrial production across countries, and CPI across countries, respectively.⁶ The use of factor analysis for crude oil prices is appropriate for analysis of the behaviour of the global economy since West Texas Intermediate (WTI) crude oil price has diverged sharply from Brent and Dubai crude oil prices in recent years.

Some stylized facts that emerge from our empirical analysis are:

- i) Global money, global industrial production and global prices are cointegrated.
- ii) Granger causality goes from liquidity to oil prices and from oil prices to the global interest rate, global industrial production and global CPI.
- iii) Positive innovations in world oil price are connected with statistically significant extended positive effects on global interest rates and global industrial production.
- iv) Positive innovation in the global interest rate is linked with a persistent decline in global oil price.
- v) Statistically significant persistent increases in global oil price are associated with positive shocks to global M2 and global industrial production.

The methodology and global variables are described in Section 2.

Granger causality among the economic variable and global macroeconomic variables is investigated in Section 3. The GFAVEC model is presented in Section 4. The empirical results are presented in Section 5. The robustness of results to alternative definitions of the variables and different model specifications is discussed in Section 6. Section 7 concludes.

3. Презентация научного исследования и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научной работой аспиранта. Объем высказывания в виде доклада - 3-5 минут.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ должность, ФИО
(подпись)
(дата)

2. Критерии оценки

Ответ на экзаменационный билет считается **неудовлетворительным**, если письменный перевод - неполный (менее $\frac{1}{2}$). Аспирант не понял содержание текста, допустил большое количество смысловых, грамматических и стилистических ошибок. В аннотации передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста, аннотация написана с грамматическими и лексическими ошибками. В устной презентации более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь. На вопросы не отвечает.

Оценка составляет 0 баллов.

Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **пороговом** уровне, если фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($\frac{2}{3}$ – $\frac{1}{2}$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста. Аннотация не передает основного содержания, с существенным искажением смысла, с грамматическими и лексическими ошибками. при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем усного высказывания составляет не более $\frac{1}{2}$. Объем. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

Оценка составляет 20 баллов.

Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **базовом** уровне, если письменный перевод полный (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения. В аннотации текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно. При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.

Оценка составляет 30 баллов.

Ответ на экзаменационный билет засчитывается на **продвинутом** уровне, если письменный перевод полный (100%), адекватный смысловому содержанию текста. Текст - грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно, соблюден научный стиль. Аннотация передает содержание в сжатой форме адекватно содержанию текста. При устном высказывании речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Аспирант понимает и адекватно отвечает на вопросы.

Оценка составляет 40 баллов.

3. Шкала оценки

В общей оценке по дисциплине экзаменационные баллы учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины. Для выставления традиционной оценки используется принятая в НГТУ система балльно-рейтинговой оценки ECTS.

Семестр	№		Оцениваемая работа в семестре	Наименование	Максимальный балл	Максимальный балл за ИТ/ИР	Минимальный балл*
	1	2					
2	1	1	Практика	устная и письменная речь, чтение, аудиров	50		25
	1	2		Итоговый тест	10		5
	1		Экзамен	Кандидатский экзамен	40		20
	1		Подготовка к занятиям				

4. Вопросы к экзамену по дисциплине «Иностранный язык»

Примерный список статей, включенных в задание 1, 2 экзаменационного билета.

- Human and social capital and environmental management in small firms: a developing country perspective (*Banjo Roxas, Doren Chadee, Rowenna Mae C. de Jesus. Asian Journal of Business Ethics Volume 6, Issue 1, June 2017. Pp 1-20*).
- Profit or legitimacy? What drives firms to prioritize social stakeholders? (*Lihua Wang, Xiaoya Liang. Asian Journal of Business Ethics Volume 6, Issue 1, June 2017. Pp. 56-79*).
- Voluntary codes of conduct and their implementation in the Australian mining and petroleum

industries: is there a business case for CSR? (Tapan K. Sarker *Asian Journal of Business Ethics* Volume 2, Issue 2, July 2013. Pp205-224).

4. Bonuses and Japan's economy. Winter windfall (*Economist*, 20 Nov, 2014).
5. How rules to contain financial crime are backfiring (*Economist* Aug 2017).
6. Falling bank shares. A tempest of fear (*Economist*, Feb 2016).
7. ECONOMIC GLOBALIZATION AND ITS IMPACTS ON CLUSTERING . (Vilnius Gediminas Technical University. (*Terra Economics* №2, 2017)

Примерные темы для презентаций по научному исследованию (Задание 3 билета)

1. Staff management mechanism based on the assessment of economic losses due to staff turnover.
2. Inventory optimization in electrode production .
3. The result-oriented management: impact of ranking system on the key performance indicators selection.
4. The possibility of increasing the share of market forms of borrowings by Russian regions.
5. Dynamics of the transaction sector in the countries of the Eurasian Economic Union.
6. Investigation of correlation between the regions sustainability and territorial differentiation.
7. Results of optimization of the Russian macroeconomic policy for 2016–2020.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков

Паспорт итогового теста

по модулю "Иностранный язык (модуль)" по материалам дисциплины «Иностранный язык», 2 семестр

1. Методика оценки

Для итогового контроля во 2 семестре используется тест, построенный по структуре Интернет-экзамена (ФЕПО) по английскому языку для уровня подготовки кадров высшей квалификации.

Раздел Лексика

Задание 1 Термины (Дефиниции)

Задание 2 Профессиональная лексика

Задание 3 Терминологическая группа

Раздел Поисковое и изучающее чтения

Задание 4 Изучающее чтение оригинального текста с выделением главных компонентов содержания текста

Задание 5 Изучающее чтение оригинального текста с элементами сопоставления

Задание 6 Поисковое чтение оригинального текста с целью определения наличия или отсутствия в тексте запрашиваемой информации

Задание 7 Изучающее чтение оригинального текста с элементами анализа информации

Раздел Речевой этикет

Задание 8 Профессиональная сфера общения

Задание 9 Научный стиль общения

Раздел Аудирование

Задание 10 Прослушивание текста с целью выявления главных компонентов содержания прослушанного текста

Задание 11 Прослушивание текста с целью выявления запрашиваемой информации

Задание 12 Прослушивание текста с целью детального сопоставления информации

Раздел Чтение

Задание 13 Просмотровое чтение с целью извлечения из текста наиболее важной информации

Задание 14 Просмотровое чтение с целью аннотирования извлеченной информации

Раздел Грамматика

Задание 15 Модальные глаголы

Задание 16 Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах

Задание 17 Причастие (грамматические конструкции)

Задание 18 Причастие (синтаксические функции в предложении)

Задание 19 Бессоюзные предложения

Задание 20 Инфинитив (грамматические конструкции)

Задание 21 Союзы

Задание 22 Герундий (синтаксические функции в предложении)

Задание 23 Инфинитив (Синтаксические функции в предложении)

Задание 24 Сослагательное наклонение

Задание 25 Согласование времен

Задание 26 Сравнительные конструкции имени прилагательного и наречия

Задание 27 Местоимения

Каждое задание оценивается 1 баллом

Максимальная сумма баллов за тест составляет 27 баллов (100 %)

2. Критерии оценки

1. Тест считается выполненным **неудовлетворительно**, если количество правильно выполненных заданий составляет менее 50 % (0 баллов).
2. Тест считается выполненным на **пороговом** уровне, если количество правильно выполненных заданий составляет 50-74% (5 баллов).
3. Тест считается выполненным на **базовом** уровне, если количество правильно выполненных заданий составляет 75-90 % (8 баллов).
4. Тест считается выполненным на **продвинутом** уровне, если количество правильно выполненных заданий составляет 91-100 % (10 баллов).

5. Шкала оценки

В общей оценке по дисциплине баллы за итоговый тест учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

Семестр	№		Оцениваемая работа в семестре	Наименование	Максимальный балл	Максимальный балл за КТИР	Минимальный балл*
	1	2					
2	1	1	Практика	устная и письменная речь, чтение, аудиров	50		25
	1	2	Итоговый тест		10		5
	1		Экзамен	Кандидатский экзамен	40		20
	1		Подготовка к занятиям				

6. Примерный перечень заданий теста

Задание 1

Тема: Дефиниции

Тип задания: на установление правильной последовательности в предложенной совокупности ответов.

Match the term with its definition

1. specie
 2. a banknote
 3. cash
 4. a coin
-
- a) is a physical form of currency
 - b) is a kind of negotiable instrument made by a bank payable to the bearer on demand, used as money
 - c) is hard money
 - d) is a piece of hard material that is standardized in weight, is produced in large quantities in order to facilitate trade, and primarily can be used as a legal tender.

Задание 2

Тема: Профессиональная лексика

Тип задания: на установление правильной последовательности в предложенной совокупности ответов.

Arrange the following words to make a connected text

OPEC is often cited as an example of a successful producers CARTEL. In a «classical» cartel market supply is deliberately (1) _____ in order to force prices up by allocating ~ (2)_____ to each member. Interestingly, in OPEC's case because of political difficulties formal quotas have not been used to (3) _____ production until very recently. The main reason it has been able to successfully (4) _____ prices in the past has been that demand for oil is very high.

- a) increase
- b) cut
- c) production quotas
- d) restrained

Задание 3

Тема: Терминологическая группа Раздел: Лексика

Тип задания: с выбором одного правильного ответа из предложенных.

*Determine the correct algorithm of translation of the terminological group
capital expenditure expansion*

if: Б - базовое слово, Ло - крайнее левое определение, Л1 - первое левое определение

- a) Л1 - Ло - Б
- b) Ло - Б - Л1
- c) Б - Л1 - Ло
- d) Б - Ло - Л1

Задание 4

Тема: Профессиональная сфера общения Раздел: Речевой этикет

Reply to the question in accordance with the situation

Supervisor: "Are there any skills you would like to improve?"

Assistant: " _____ ".

- a) That's a good question. I haven't thought about it.
- b) That's out of the question. I'm a well-qualified specialist.
- c) Yes, there are. I'd like to improve my time management skills.
- d) I don't think so. I'm good at working under pressure.

Задание 5

Тема: Научный стиль общения Раздел: Речевой этикет

Reply to the question in accordance with the situation

Professor: "Could you explain to commission the purpose of your survey".

Postgraduate: " _____ ".

- a) I must admit that the purpose of my survey is to investigate the technique's advantages.
- b) You know, it is obvious that we want to investigate the technique's advantages.
- c) The purpose of our survey is to investigate the technique's advantages.
- d) It is a very actual research for a contemporary society.

Задание 6

Тема: Модальные глаголы Раздел: Грамматика

Complete the sentence with the correct variant.

I have always considered David to be a great researcher. He _____ to conduct the experiment.

- a) could failed
- b) should fail
- c) cannot have failed

Задание 7

Тема: Сослагательное наклонение. Раздел: Грамматика

Complete the sentence with the correct variant.

Had he attended all the classes he _____ at the exam.

- a) would not fail
- b) would not have failed
- c) doesn't fail
- d) didn't fail

Задание 8

Тема: Сравнительные конструкции имени прилагательного и наречия Раздел: Грамматика
Complete the sentence with the correct variant.

This device is twice as _____ as that one.

- a) most expensive
- b) more expensive
- c) much expensive
- d) expensive

Задание 9

Тема: Причастие (синтаксические функции в предложении) Раздел: Грамматика
Choose the correct translation of the words in italics.

Having developed the technology, the scientist decided to present it at the conference.

- a) Разработав
- b) Разработанная
- c) Разрабатывая
- d) После того, как была разработана

Задание 10

Тема: Инфинитив (синтаксические функции в предложении) Раздел: Грамматика
Choose the correct translation of the words in italics.

He is to *carry out* his experiment next year.

- a) проводя
- b) для того, чтобы провести
- c) проводить
- d) должен провести

Задание 11

Тема: Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах Раздел: Грамматика
Complete the sentence with the correct variant.

This author _____ to twice last month.

- a) has been referred
- b) was referred to
- c) was referred
- d) referred

Задание 12

Тема: Причастие (грамматические конструкции) Раздел: Грамматика
Complete the sentence with the correct variant.

The professor watched his postgraduates _____ the results of experiments.

- a) having discussed
- b) discussing
- c) having been discussed
- d) discussed

Задание 13

Тема: Бессоюзные придаточные предложения Раздел: Грамматика

Choose the correct translation of the sentence.

"Я не думаю, что это открытие стало большим вкладом в развитие современной науки".

- a) I do not think this discovery became a great contribution to the development of contemporary science.
- b) I do not think what discovery contributed greatly to the development of contemporary science.
- c) I do not think whether this discovery becomes a great contribution to the development of contemporary science.
- d) I do not think as this discovery contributed to the development of science.

Задание 14

Тема: Согласование времен Раздел: Грамматика

Complete the sentence with the correct variant.

She asked me where I

- a) lives
- b) lived
- c) will live
- d) live

Задание 15

Тема: Герундий (синтаксические функции в предложении) Раздел: Грамматика

Choose the correct translation of the words in italics.

She remembered *having read* it in some scientific journal.

- a) читая
- b) чтение
- c) читающий
- d) читала

Задание 16

Тема: Инфинитив (грамматические конструкции) Раздел: Грамматика

Complete the sentence with the correct variant.

She does not appear _____ with the problem.

- a) to be concerned
- b) to concern
- c) to have concerned
- d) being concerned

Задание 17

Тема: Союзы Раздел: Грамматика

Complete the sentence with the correct variant.

They will take part in the conference _____ they are too busy.

- a) unless
- b) provided that
- c) in order that
- d) because

Задание 18

Тема: Местоимения Раздел: Грамматика

Complete the sentence with the correct variant.

One can hardly tolerate _____ ideas being criticized without an attempt to defend them.

- a) one's
- b) whose
- c) one
- d) its

Задание 19

Тема: Изучающее чтение оригинального текста с выделением главных компонентов содержания
Раздел: Чтение

*Read the text and determine **the main idea** of the text.*

Support

1. We expect friends to support us. There are many ways to show support. Common to the various types of support is the relationship message, «I care about you». Often, we support friends by listening to their problems. The more mindfully we listen, the more support we provide. How we respond also shows support. For example, it's supportive to offer to help a friend with a problem or to talk through options. Another way we support friends is by letting them know they're not alone. When we say, «I've felt that way, too» or «I've had the same problem», we signal that we understand their feelings. Having the grace to accept friends when they err or hurt us is also a way to show support and validate their worth (Burlinson, 1984).

2. Another important form of support is study, young adults said the essence of real friendship was «being there for each other» (Secklin, 1991). Increasingly, people rely on friends for support online – being there for them emotionally when they can't be there physically (Baym, 2002; Carl, 2006). Women and men tend to differ somewhat in how they support friends. Because feminine socialization emphasizes personal communication, women generally provide more verbal emotional support than men do (Becker, 1987; Johnson, 2000; Monsour, 2006). They are likely to talk in detail about feelings, dimensions of emotional issues, and fears that accompany distress. By talking in depth about emotional troubles, women help one another identify and vent feelings and work out problems.

3. Men often provide support to friends through «covert intimacy», a term Swain (1989) coined to describe the indirect ways men support one another. Instead of an intimate hug, men are more likely to clasp a shoulder or playfully punch an arm. Instead of engaging in direct and sustained emotional talk, men tend to communicate support more instrumentally. This could mean giving advice on how to solve a problem, or offering assistance, such as a loan or transportation. Finally, men are more likely than women to support friends by coming up with diversions (Cancian, 1987; Walker, 2004). If you can't make a problem any better, at least you can take a friend's mind off it. «Let's go throw a ball around» provides a diversion.

4. Culture also influences orientations toward friendship. In a study of Japanese and American friendships, Dean Barnlund (1989) found that both groups preferred friends who were similar to them in age and ethnic heritage. Yet Japanese respondents said togetherness, trust, and warmth were the most important qualities in friendship, whereas Americans listed understanding, respect, and sincerity as the top qualities. The differences in rankings reflect distinctions between Japanese and American culture. Interpersonal harmony and collective orientation are central values in Japan, whereas American culture emphasizes individuality, candor, and respect.

(Julia T. Wood : *Interpersonal Communication: Everyday Encounters* / Julia T. Wood. – The USA : Wadsworth, Cengage Learning, 2010. – P.257).

Укажите один вариант ответа

- a) On the whole it can be said that to support friends is necessary but it takes great pains.
- b) The main idea of the text is to reveal the peculiarities of the ways people support each other.
- c) The text is devoted to the significance of giving a support for friends indifferently from their place of living.
- d) Having analyzed the text it is possible to say that the way of supporting friends depends upon gender.

Задание 20

Тема: Изучающее чтение оригинального текста с элементами анализа информации
Раздел: Чтение

Read the text “Support” and do the tasks

The statement «People's attitude toward character qualities of a friend is affected by the country people live in» **corresponds to paragraph number ...**

Укажите один вариант ответа

- 1) 1
- 2) 4
- 3) 3
- 4) 2

Задание 21

Изучающее чтение оригинального текста с элементами сопоставления

Read the text “Support” and do the task

Answer the question:

«What are the ways of supporting friends?»

Укажите один вариант ответа

- 1) According to the text being able to forgive our friends and treat them without prejudice also means supporting them.
- 2) It is clear from the text that when we want to provide friends with more support we should listen to them more attentively.
- 3) As a matter of fact women's way of providing a support is generally verbal and more emotional than men's.
- 4) The author puts forward the idea that despite their race men and women can utilize various ways to show support for their friends.

Задание 22

Тема: Поисковое чтение оригинального текста с целью определения наличия или отсутствия информации Раздел: Чтение

Read the text "Support" and do the task

Define the statement which corresponds to the contents of the text.

Укажите один вариант ответа

- 1) Some scientists believe that friends can emotionally support each other only being together at the same place.
- 2) It's interesting to mention that women tend to help their friends by discussing their emotional problems in detail.
- 3) On the whole the author considers that people choose friends on the basis of their gender, age and ethnic heritage.
- 4) The author agrees with the view that people provide support to friends through offering cooperative pleasurable pastime.

Задание 23

Тема: Просмотровое чтение с целью аннотирования извлеченной информации Раздел: Чтение

Read the text and choose the best summary.

The Scientific Method and Methods of Science

As man's knowledge of natural phenomena increased, there came a time when he recognized that his growing knowledge of nature was the result of his application of a particular method of investigation. This rather well defined procedure is known as the Scientific Method. But it is sometimes said that there is no such thing as the so-called "scientific method"; there are only the methods used in science. Nevertheless, it seems clear that there is often a special sequence of procedures which is involved in the establishment of the working principles of science.

This sequence is as follows: 1) a problem is recognized, and as much information as possible is collected; 2) a solution (i.e. a hypothesis) is proposed and the consequences arising out of this solution are deduced; 3) these deductions are tested by experiment, and as a result the hypothesis is accepted, modified or discarded.

If the hypothesis is discarded as the result of the test experiments, a new one will be set up and the steps (2) and (3) will be repeated until an explanation is found which accounts satisfactorily for all the known experimental facts. In coming to a conclusion about any hypothesis the true scientist relies only upon experimental evidence.

It should be noted that in general one adopts first the most obvious hypothesis; that is, the one that at the moment seems to offer the simplest explanation of the observed facts. This hypothesis may or may not prove to be satisfactory in the light of later evidence.

As the amount of substantiating data becomes larger and larger, the hypothesis develops into a theory and may be accepted as true.

Begun Yulia (2007) Study Science. OSU, Russia. 80 p.

- a) The extract I have read is taken from the monograph "Study Science" written by Julia Begun. It deals with the problem of conducting scientific research. The author takes the view that researchers should follow certain steps in doing research. It is proved that a hypothesis is the main element of scientific method. Furthermore hypothesis is always followed by experimental tests and may become a theory.
- b) The extract from the book is concerned with the problem of using scientific method. The author speaks in favor of employing the method in research as it provides reliable results of experiments. In this regard it is noted that scientific methods develop critical thinking of the researcher. In order to realize the scientific method it is important to make all necessary preparations including results of experiments, substantial data etc.
- c) The title of the monograph the passage is taken from is "Study Science" written by Julia Begun. Nowadays scientific methods are used not only in research but in learning. These methods give learners the opportunity to test experimentally their skills. Furthermore, they provide the basis for problem solving. Learners can use their knowledge of nature in a particular method of investigation. The author proves that there is not such thing as the so-called scientific method.
- d) I'm going to speak about the extract from the monograph Study Science written by one famous scientist. The main idea of the text is that there is no such thing as so-called scientific method. Of course, there is no doubt about it. The scientific method exists and has special features and peculiarities. The author gives the sequence of steps in research. So I believe that using Scientific method will change our knowledge of nature.

Задание № 24

Поисковое и изучающее чтение / Изучающее чтение оригинального текста с элементами сопоставления

Read the text "The Scientific Method and Methods of Science" and do the tasks

Answer the question:

«Why is scientific method based on experimental data?»

Укажите один вариант ответа

Задание № 25

Аудирование / Прослушивание текста с целью выявления главных компонентов содержания прослушанного сообщения

Прослушайте текст о науке

Choose the correct title of the audio text.

Укажите один вариант ответа

- 1) Science: impossible to live without
- 2) Science: difficult to be identified but important for life
- 3) People's views on science
- 4) Science is the key to success

Задание № 26

Аудирование / Прослушивание текста с целью детального сопоставления информации

Прослушайте текст и впечатайте ответ

Type in one word in accordance with the contents of the audio text.

Задание № 27

Аудирование / Прослушивание текста с целью явления запрашиваемой информации

Прослушайте текст и впечатайте ответ

Type in one word in accordance with the contents of the audio text.